fl. 1,25

AMISTAD

ANNO 5, NO. 7 ARUBA, APRIL 1976

FOTO: CHECKPOINT COLOR



MISS REVISTA AMISTAD 1976

Ede A

Eldrith Oduber

Oduber

Miss Aruba 1976?

AMISTAD

REVISTA MENSUAL - Circulacion 4000
Imprimi na V.A.D. (offsetdruk)

Nada for di e revista aki mag worde copiá y/of publiká pa medio di imprenta, foto-copia, microfilm of cual otro manera cu ta sin permiso previo por escrito di redaccion

Redacción	R. Lee M. Maduro-Arends
Propaganda/Fotografo	R. Croes, A. Carlo
Dirección	Oficina Amistad Macuarima 167-A, Santa Cruz Tel 8475, Aruba
Repr. na Bonaire	Sr. Esmeraldo George Entrejol 153-A, Bonaire, A.H. Tel. 4222
Repr. na Corsow	Fa. Zimmerman Slokéweg 9, Tel. 79044 Curaçao, A.H.

PARTICIPACION

En coneccion cu e hecho cu entrante promer di januari 1976 tarifanan di post a subi considerablemente, Revista Amistad a hayé obligá di revisa e tarifanan di su abonadonan cu ta haya nan revista via post.
Desde promer di januari di e aña aki e sigiente tarifanan ta valido:

	pa un aña	pa mitar aña
Aruba	f. 18,50	f. 9,50
Corsow, Boneiru y Isla Ariba	f. 19,50	f. 10,00
Hulanda y Estados Unidos	f. 35,00	f. 18,00

NUMBERNAN DI SUERTE PA E LUNA AKI

35
85
37
67
89
67
84
79
65
62



JEANS, SOMBRÉ Y FLANEL PA CARNAVAL

Shirley STORES

Oranjestad - Nassaustr. 50 - Tel. 1679
San Nicolas - Mainstreet 70 - Tel. 5893

E almacen cu e ultimo modanan tanto pa damas como caballeros.
Pa nos teenagernan nos tin lo ultimo den jeans.

Bo carniceria di confiansa y di más hygienico di Aruba:

Hollandse Slagerij

TEL. 3254
KERKSTRAAT 7

Bishita "TONK.. y lo bo keda satisfecho

pa HUURMENTO di



stoel, mesa etc.

pa bo fiesta, get together y tur otro ocacion,

YAMA **tel. 3938**
FLACCIUSSTRAAT 12

PA TUR BO EMBALAJE DESPACHO Y TRANSPORTENAN

holman & van eerden

CONTRACTORS
PACKERS
MOVERS
guyabastraat 20 - aruba n.a.
p.o.b. 652



SPRITZER + FUHRMANN

TISSOT

ARUBA
BONAIRE
CURACAO
ST. MAARTEN
NEW YORK

FRANK CROES:

"P.P.A. A PERDE ELECCION PA MOTIBU DI REORGANISACION"



foto: Checkpoint Color

Den e fraccion di PPA den Eilandsraad e ta un di e bon oradornan, cu no ta laga ningun chens pasa pa ataka su rival politico Betico Croes, procedente di e mesun distrito cuné esta Santa Cruz.
Siendo un hoben dynamico, trahador duro, Frank Hubert Croes ta contribui hopi na e esfuerzonan cu e partido PPA ta haciendo actualmente pa hiba un oposicion den Eilandsraad. Ta dificil pa un partido cu a custumbra pa binti aña largo sinta tras di e mesa di gobernacion, proba su mes den e tarea especifiko di oposicion. Frank Croes, un hoben den PPA, parce di ta bira un di e miembronan mas importante den oposicion.
AMISTAD a bai combersa cu Frank Hubert Croes na Landskantoor, caminda e ta empleá na Financien.

Frank Hubert Croes tin 31 aña y ta casá cu Baby Feliciano, di cual matrimonio nan tin dos yiu. Frank a haya su educacion di Mulo-A cu wiskunde na Dominicus College na Playa. Tambe e tin dos aña di kweekschool na Colegio Arubano. Despues di a traha dos aña na Landsfinancien na 1965 ela bai Hulanda cu un beka pa bai studia Gemeente Administratie I na Roosendaal. Na juni 1968 ela regresa Aruba y ela bolbe traha na Landsfinancien, caminda te awe e ta emplea. Durante dos aña ela sigi e estudio pa abogado aki na Aruba, pero ela stop cune.

ACTIVO

Frank Croes ta hopi conoci tambe den bida social na nos isla. E tabata e promer presidente di OSTICEBA, e organisacion pa stimula centronan di barrio na Aruba. Nan a lanta e fundacion oficial na notario, pero mesora despues ela tuma su retiro como den e akto cu nan mes a formula tin poní cu ningun politiko activo no mag di ta mescla den buurtcentrum, como cu ta algu pa henter e comunidad.
Frank tabata tambe representante den Oranjevereniging pa Santa Cruz, cual representacion ela pasa pa e Stichting Buurtcentrum Santa Cruz cual e mes a yuda lanta e tempo ei.
Actualmente Frank ta presidente di parochieraad di Santa Cruz y miembro di directiva di Jaycees. Den directiva di ASU e ta segundo tesorero y representante di schaakvereniging, sunfishing y carting.
Frank ta sigi conta cu e ta un di e pokonan cu a toka e suerte pa hunga den e promer campeonato di Little League organisá na Aruba. Ela hunga den e tean di Adam's Chicklet na 1954-55 si e no ta equivoca.

MUSIKA

Tereno musical tambe no ta desconoci na Frank. Ela cuminsa canta cu diez aña y e tempo ei como cu e mes no tabata sa toka guitara ainda, Trio Los Madrigales tabata compañele.
Desde su dies dos aña ela cuminsa actua na radio den e programa "Bus-

kando talento artístico". Tempo e tabata tin 15 aña ela lanta su mes trio Los Virreyes. Cu 18 aña ela canta pa Estrella Musical como bolerista. Na Hulanda tambe e tabata tin su trio.

Back na Aruba ela actua algun vez, sea accompaña pa Los Arubeños of suplente pa un di nan den Los Arubeños.

POLITIKA

E bida politico a cuminsa pa Frank Croes tempo cu ela aparece na 1971 pa promer vez riba lista di PPA.

Amistad: Di con net PPA?

Frank Croes: Di cas caba m'a lanta den e ambiente di politica como cu papa semper tabata den seccion di Santa Cruz pa PPA. Tambe hasta despues cu Fichi a kibra lanta PDC, e tabata presidente di e seccion di Santa Cruz pa PPA. Por ta cu tur esei a contribui cu semper mi a keda cu interes pa politika y quizas tambe ta duna e indicacion ta di con net e partido aki mi ta cune.

Desde cu m'a bin back for di Hulanda mi tabata cu HPA y djei caba m'a cuminsa ta interesa den politika.

Ademas cu for di Hulanda caba, tempo di mi estudio mi tabata interesá mi mes den politika. Te hasta promer cu m'a bin Aruba m'a ser aserca door di e partido nobo e tempo ei D 66 pa bin riba nan lista. Pero como cu mi mester a bin Aruba, mi no a accepte.

LISTA

Na aña 1971 pues pa promer vez mi a aparece riba lista di PPA pa eleccion di Eilandsraad. Mi tabata number 15 y mi a haña 245 voto. Na 1973 mi no a aparece riba lista di eleccion pa Staten, pero na 1975 mi a bolbe bin riba lista. E viaha aki como number cinco y mi a logra 408 voto, locual pa den Santa Cruz m'a consideré un victoria.

Toch cu PPA a bai atras casi mitar, toch net den Santa Cruz mi tabata sa di casi redobla mi cantidad di votonan.

Amistad: Cual ta e tereno cu abo mester concentra bo mes en especial riba dje dentro di bo partido?

Frank Croes: Mi tereno mas bien ta e tereno estatal. M'a haya critica bon y malo pa e programa cu m'a yuda traha cu actualmente PPA ta usa como so programa esei ta esun di Antillas Uní.

IGUALDAD

Amistad: Si nos mira e programa aki, nos por ripara cu pa Aruba tin un representacion di 8, mientras Corsow ta haya un representacion di 10. Esei no ta igual. Con toch boso ta propaga igualdad?

Frank Croes: E asunto ta asina aki cu semper PPA desde di Juancho Irausquin tabata desea igualdad entre Aruba y Corsow. E tempo ei Juancho mes a boga pa 8—8 ser manteni. Bueno door di e interimregeling esei a cai y ela bira 12—8 toch. Sinembargo nos di nos banda semper a keda press riba djele. Na 1973 nos a pone den nos programma en verdad dies pa Corsow y ocho pa Aruba, pero nos a haciele saliendo for di e punto di vista cu si en caso e 8—8 aki segun consehonan y relatonan di expertonan lo no ta "realisable" y tampoko si e stroba un union di Antillas, anto e ora ei nos por hasta move pa 10—8 pero cu cierto garantianan.

GARANTIANAN

Cu leynan cu ser pasá den Staten toch mester ser aprobá door di Eilandsraden, cu nos ta considerá e organonan mas halto. Pa nos e islanan ta bin na promer lugar. Y cada isla lo mester tin su propio constitucion y tambe for di e islanan mester bai delegadonan pa Gobierno Central.

Pues anto nos kier e garantia sí cu si e ta dies ocho mes cu toch maske con e verdeelsleutel den Staten ta, mester tin un mayoria di 2/3 parti plus 1 den Staten pa pasa un ley.

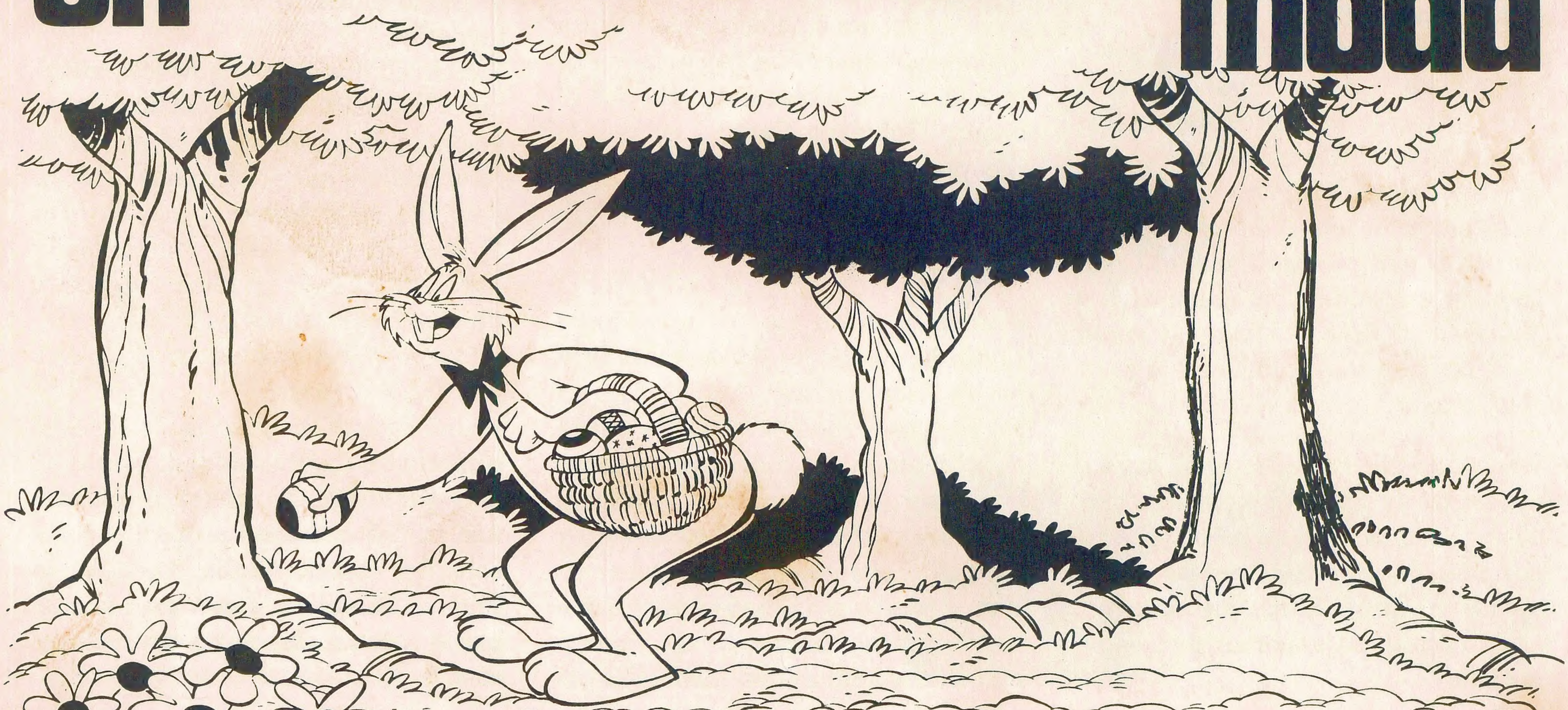
Esei kier meen çu ni maske Corsow hala mara hunto cu tur otro islanan den Antillas, toch e no por tin e mayoria rekerí aki pa por domina Aruba.

E di dos medida pa proteccion di Aruba ta pa buska un manera cu leynan cu ta grijp in drasticamente interno, cu Eilandsraden tambe mester aproba nan pa nan drenta na vigor. E mesun sistema pues mas o menos cu bo tin awor cu e Koninkrijkswetten, caminda Antillas mester aprobe pa e ta valido aki na Antillas.

VOLKENRECHTELIJK

Pues un clase di vetorecht, pero no un veto cu por boicotea tur trabao. Di otro banda nos ta tende cu otro partido politiko ta boga pa Antillas cu volkenrechtelijke banden. Pero si nos mira den e epoca moderno aki volkenrechtelijk y staatsrechtelijk casi no tin diferencia.

Mas peor cu mi ta di opinion cu si bo tin volkenrechtelijke banden, bo ta menos independiente cu staatsrechtelijke banden. Pasobra staatsrechtelijke banden bo por pone pretu riba blanko te unda y con. I den caso

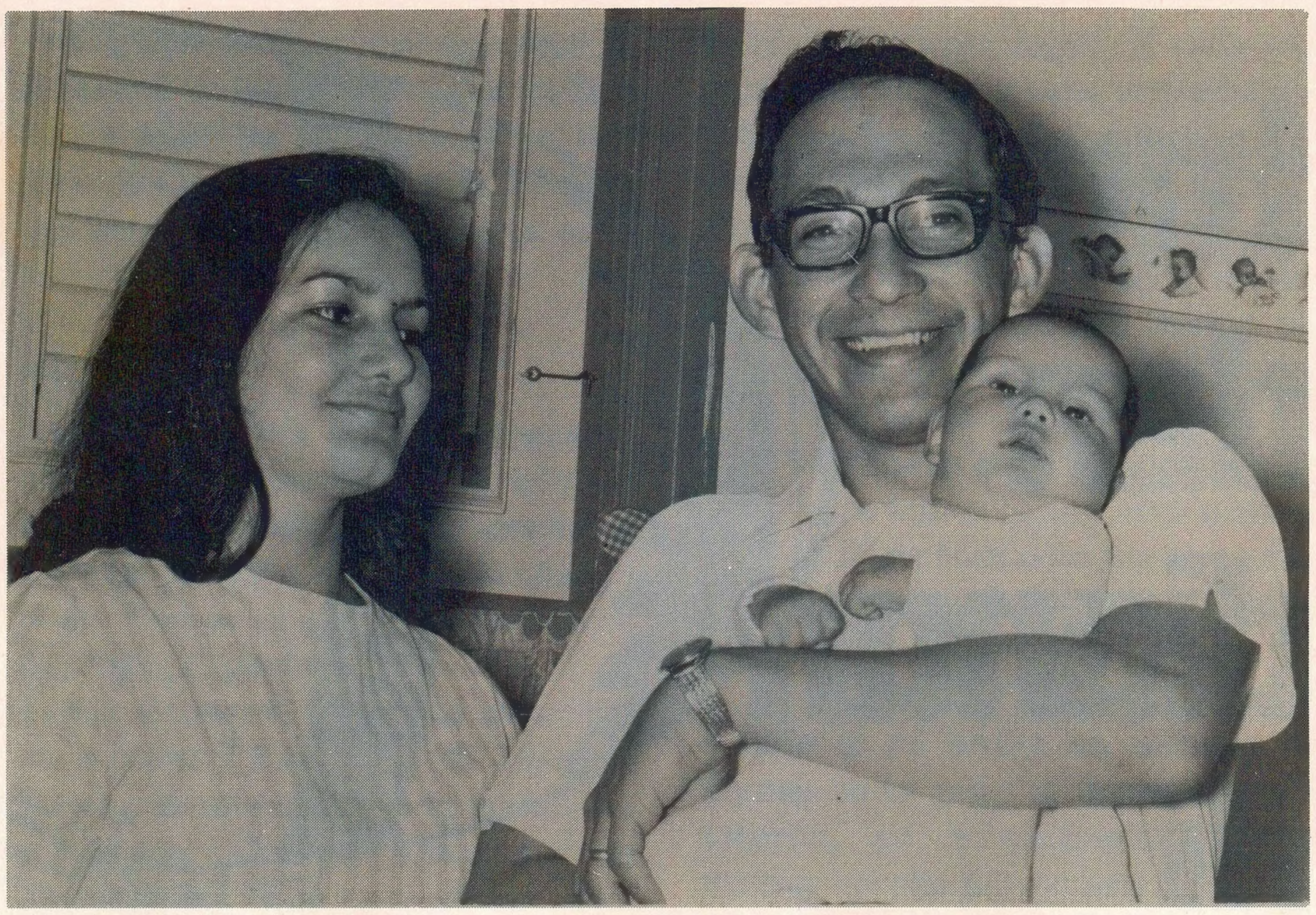


di lasonan volkenrechtelijk bo no tin esei.
P.e. EEG ta saka un verordening pa tur e paisnan di EEG. Si Hulanda dicidi di pasa un ley cu ta en violacion cu un verordening di EEG, e juez na Hulanda mes ta deklare nulo en conneccion cu esun di EEG. Es decir cu apesar cu e lasonan di EEG ta volkenrechtelijk toch nan tin mas poder interno den Hulanda.
Pesei e caso ta algo cu ta na mesa mester sinta y elabora riba dje. Nos ta planifika pero nos mester di expertonan pa sinta conseha y ontwerp e manera cu ta e deseo.

REFERENDUM

Amistad: Actualmente tin papia cu lo bini un referendum pa pueblo scohe entre un independencia total of un republika federal.
Frank Croes: Mi no sa di unda nan a saka un republika federal, pero loke nos ta boga pe ta loke bo por saka for di nos programa esta cu cada isla mester tin su propio constitucion. Naturalmente nos no kier un republika federal, manera e lider di MEP a trecele, pasobra esei ta implika un presidente eligi y esei nos ta completamente contra.
Amistad: Sinembargo tin hopi critica cu PPA no ta mucho cla den presenta su deseo pa nos futuro estatal. Verdad ta cu MEP tin varios werkstukken riba e topico aki pa presenta. Bo ta comparti e kritika aki parcialmente of bo ta rechazé completamente?
Frank Croes: Mi ta rechazele pasobra nos ta e promer partido cu a trece un programa en realidad concerniente nos futuro estatal.
Por bien ta cu MEP tin mas werkstukken como cu cada vez nan ta desvia di nan punto di salida. Cada viaha nan ta bini cu un alternativa y nos desde tempo di Juancho nos a keda boga pa un Antillas uní a base di igualdad.

Pesei nan tin razon si nan bisa cu nos no ta bin cu hopi werkstukken, pero esei mas bien ta pasobra semper nos idea a keda mescos. Solamente e uitwerking, en detayes, esei ta hunto cu expertonan mester haciele.



FAMIA FRANK CROES

GOBIERNO CENTRAL

Amistad: PPA ta bisa cu actualmente e ta den Gobierno Central a base di e regeerakkoord di MEP cu NVP. Con esei ta cuadra cu e programma di PPA?
Frank Croes: Nos a vota pa e regeerakkoord dia cu MEP a drenta Gobierno Central, e mocion cu nan a trece. E mocion, cual a straña nos masha di MEP, como cu ~~ta~~ net e decentralisatiepakket cu PPA a boga semper pe, ta net esei MEP a bini cunele.
Naturalmente cada un ta interprete na su manera.
Pero pa banda di PPA e faktor primordial tabata cu ela inclui e pakete di decentralisacion y ta pa tal motibu tambe nos a bisa awor aki ora di drenta Gobierno Central cu nos lo accepta tal regeerakkoord, no mas cu nos lo amplié.

DERROTA

Amistad: Kiko ta e motibunan segun bo cu PPA a perde e dos ultimo eleccionnan aki?
Frank Croes: Segun mi nos a perde e eleccionnan aki mas bien pa motibu di reorganisacion. PPA tabata un partido cu tabata 20 aña na mando y door di e problemanan cu gobernacion y tambe mas bien e problemanan di ultimo temponan aki concerniente nos comunidad mes, esta socialisering etc., e tempo no a ser dedika suficiente na e reorganisacion di partido.
Mi ta credita esei cu PPA a perde su dos ultimo campañanan y tambe na un faktor cu semper nos programa a ser ataka simplemente kibrá sin duna PPA nunka e chens pa por spliké mehor.
Amistad: Con bo kier meen esei?
Frank Croes: Den e sentido aki cu ora bo pone un plan detaya y concretisa riba papel, bo ta mas vulnerable pa kritika, cu ora cu bo tin un grito so y bo por cambié manera MEP ta haci tambe.
Cada viaha cu e ripara cu pueblo no ta gusté mucho e ta bin cu otro alternativa.
Siendo cu nos a pone gewoon, nuchter y zakelijk riba papel kiko ta e posibilidadnan mas mehor pa Antillas y muy en particular pa Aruba pa e ekonomia y tambe pa nos futuro. Y door di pone asina amplio riba papel, mi ta kere cu nos programa a bira mas vulnerable pa kritika.
Amistad: PPA ta bisa varios vez cu MEP ta emocional.
Frank Croes: Si, y asina cu PPA ta bisa aki ta emocionalidad, pero nos sí ta presentá algo zakelijk, mesora nan ta usé como si fuera PPA lo ta conspira contra Aruba. Pero mi ta kere cu mientras tanto esei tambe por a sali na clá cu no tin nada al caso.

E MISTERIO

Frank Hubert Croes
Ano 1965

Mi Dios, ken Bo ta?
E luz, e grandesa,
mi Creador, mi Salbador!
Na unda Señor, na unda Bo ta?
Den cielo, den mi alma,
riba mundo, den mi memoria!
Mi Dios, cón Bo ta?
Eterno, husto, comprensivo
un Santo Tata!
Mi Señor, kíko Bo ta?
E amor, mi cuidador,
e salbacion, mi Señor!

Henter dia
E pensamentonan aki
Min' por bin clá
Cu e misterio tan grandi
Di con E tey?
Y min' por weit'é
Y toch e mester por tey
sino di con mundo ta existi
Duda?
No, no por ta duda
quizas incomprension
Un Santo Misterio!

E ta den mi alma sí
Mi ta sinti
Lo E por papia cu mi?
min' ta tend'E!
mi ta obedece su leynan
sin conoc'E.

Den mi sinti
. . . incomprension
Den mi alma
. . . speransa
Den mi curason
. . . amor
Mi lipnan
. . . pronunciando: "Señor".

Frank Croes como poeta

Asina lo mi keda
te ora
Ki ora?
Mi no sa!
Te ora cu e habri mi wowo,
e lusa mi sinti.

Y di e momento ey
. . . alegria
. . . felicidad
. . . comprension
. . . Eterno adoracion
Duda?
Misterio
Nunca
Nunca mas!

FEDERACION

Simplemente mi ta kere cu e nomber "federacion" cu PPA a usa no a ser splika debidamente e tempo ei, kiko PPA kier meen cune. Si nos a mantene kizas meskos cu MEP un grito of un lema y esei bien por tabata "igualdad", cual ta e punto cardinal di nos programa, kizas lo e no a traha asina na fabor di MEP.

Amistad: Bo ta kere cu e falta di un lider den PPA ya pa años caba tabata un di e causanan di e problemanan cu tabata tin interno?

Frank Croes: Si y no. Como cu PPA tin un otro constelacion interno cu quizas otro partidonan conoce. PPA tin un directiva cu no tin nada di haber cu e lista riba su mes.

Tur aña tin eleccion pa eligi directiva, cu ta esun cu ta guia e asuntonan diario di e partido. Esei no ta implika cu e presidente di e partido ta e lider di e partido.

LIDER

E lider di partido ta ora di formamento di lista nos ta balota na e momento ei kende ta e persona mas adecuado na e momento ei pa bini como cabesante di e lista.

Y ei nan ta bin e problema cu hopi hende ta kere cu asina cu un hende ta presidente e ta lider. Of si e ta

"Mi tabata kier pa mi votadornan mescos cu mi mes por a sinti nan envolvi den e asunto di bandera"



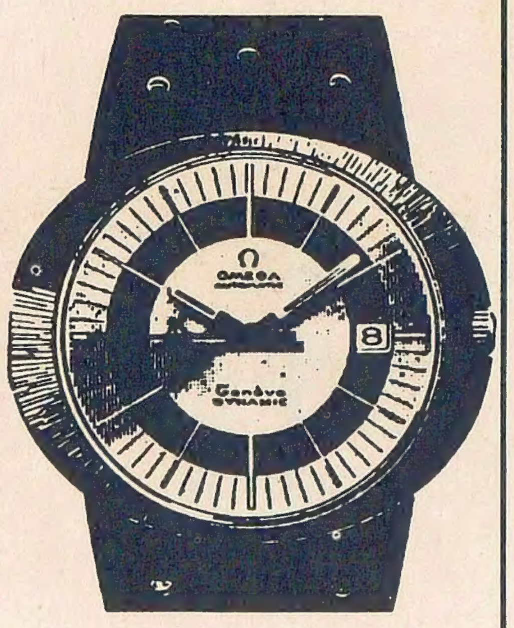
cabesante e ta lider.
Den pasado tabatin en verdad hende cu tabata presidente, lider y cabesante di lista, pero esei nan ta puro coincidencia cu ela worde eligi door di partijraad como tal.
Juancho mes tabata tin periodo cu e tabata lider y cabesante di lista, mientras otro hende tabata presidente di partido, e.o. Coco Erasmus. E structura di PPA pues ta diferente for di e otro partidonan.

DELICADO

Amistad: Varios viaha bo ta tende ainda e critica cu PPA tin hopi noarubiano den su filanan. Kiko bo ta haya di esaki?
Frank Croes: Esaki ta un punto masha dificil y hasta delicado pa cu nos comunidad mes pasobra: ki ora un persona ta Arubiano? Nos ta considera tur persona cu ta traha den nos comunidad y dedika su mes na nos comunidad como Arubiano.
Naturalmente aki nan tin hopi kritika riba PPA pasobra cu nan ta considera p.e. un hende si e ta di San Nicolas so caba, ya e ta stranhero. Of mas bien, nos ta sintié como si fuera cu asina e color no ta di nan agrado, e ta stranhero.
Pero nos tin den nos fila masha poco hende cu ta nací den exterior. Y esnan cu ta nací mes den exterior, ta personanan cu semper por bisa di nan bida cu nan a biba aki na Aruba. Y pa tal motibu cu nos ta considera cu tur hende cu traha y biba den nos comunidad, ta apto pa bin riba cualkier lista di cualkier partido politiko aki na Aruba contal e traha pa nos comunidad.

BANDERA

Amistad: Finalmente, Señor Croes, nos himno y bandera.
Frank Croes: Mi ta di opinion cu un bandera ta algu mucho sagrado pa net na comienzo caba, caminda cu un y tur mester acceptele di curazon, e ta crea e impresion cu ta un bandera politiko e ta.
Y pa tal motibu hasta mi a sugeri na e lider di MEP pa cambia e colornan caminda cu tin strea corrá y dos bandjie geel, pa kita tur duda cu por crea e impreshon cu e tin algu politiko, no pone bandjie geel, pero blanko pa no crea e impreshon cu ta geel y corra di MEP.
Y esei a duelmi masha hopi no solamente pa e color pero specialmente e systema cu e asunto aki a bai. Mi impresion ta cu nan a hacié di e forma aki pa nan cosecha pa nan partido y esei ta e punto delicado, pasobra lo mi tabata kier pa mi votadornan meskos cu mi mes, cu nan tambe por a sinti nan envolvi den e asunto di bandera aki.
Cu nan tur conhuntamente por a inagurá y alavez reconoce y aprecié como algo sagrado di Aruba. Pasobra jamas nos no por ta contra un bandera di Aruba, menos ainda himno pa Aruba, si nos ta un di e promer partidonan cu a propaga cu Aruba mester bira soberano cu su propio constitucion. ●



SPRITZER + FUHRMANN

Ω OMEGA
Dynamic

ARUBA
BONAIRE
CURACAO
ST. MAARTEN
NEW YORK



Pa e fiestanan venidero nos ta ofrecebo den coi hunga "Manttell - Fisher Price - Lego". Den bistir nos ta bon surti tanto pa damas como caballeros i . . . Jeans-dresses.

Artistic Boutique

Nassaustr. 25, Oranjestad, Tel. 3142
i Strada Building

Americana Aruba Hotel & Casino

BANQUETS: Largest banquet facilities on Aruba, including six spacious banquet rooms, varied banquet and cocktail menues tailor-made to meet your individual needs. Contact our Sales Staff for information

RESTAURANTS: Our exclusive Stellaris Supper Club, offering famous international top shows and orchestra, and superb international cuisine. Dining nightly from 7:00 to 11:00 p.m., except Monday when we feature our famous Barbeque on the Terrace with steelband and limbo show. For your informal dining pleasure, try the Villa Fiorita Restaurant or the Las Mananitas Steakhouse. Our menu offers you a wide variety to tempt your taste buds.

NIGHT CLUB: The night spot in Aruba: relaxing, intimate and exclusive Le Club Lounge, offering a breathtaking view of the Caribbean while listening to our international top entertainment. Open daily from 4:00 p.m. to 3:00 a.m.

CASINO: Our Deluxe Casino offering Black Jack, Crabgame, Roulette, Baccarat and Slot Machines, with international atmosphere. Opens at 1:00 p.m. for the slot machines and at 9:00 for all game tables. Jacket required.

100 aña dunando servicio

INVENCIBLE

Pa un bon y bonita regalo, bishita:

OLGA VASQUEZ

JOYERIA Y RELOJERIA

Nassaustraat 66 - Aruba, A. H.
Tel. 2023

AMIGOE



E CORANT PA TUR DIA

E corant cu diariamente ta ofrecebo:

- ACTUALIDAD DI TUR ISLA ANTILLANO
- NOTICIA MAS IMPORTANTE MUNDIAL
- DEPORTE LOKAL E INTERNACIONAL
- COMENTARIONAN
- ENTREVISTA Y REPORTAHE
- PROGRAMA DI RADIO Y TELEVISION

Yama 4333
y abona
awe mes riba

AMIGOE DI ARUBA

ARUBAANSE WEGENBOUW MIJ
TEL. 3007

(ARUBA ROAD BUILDING LTD.)

Construction of
ROADS
PLAYGROUNDS
DRIVE WAYS
PARKING LOTS
INDUSTRIAL AREAS
BUILDING GROUNDS

Vondellaan 6, Oranjestad,
Tel. 3007-3766
Santa Marta 25, Tel. 8277
Curaçao: Tel. 24520-24329







ENTREGO DI PLAQUET NA GANADORNAN DI ENCUESTA REVISTA AMISTAD
















AMERICANA ARUBA

"Nos Arubianonan na Hulanda"

(Corresponsal Teolindo Lopez)

famia luydens

NA AMSTERDAM



FAMIA DAVID LUYDENS

Amsterdam — Tabata seis'or i mei di anochi, i ya e luznan precioso di Amsterdam ta sendi dornando asina e skuridad di anochi, ora mi a jega na cas di Famiya Luydens. Na television tabata hungando un pelicula pa mucha y e dos yiunan di Famiya Luydens gozando di esey ku yen di briyo den nan wowonan inocente. Mientras tanto Sra. Sonia Luydens a percura pa koffie bon cayente i bolo; den e momento ey no tin nada ku por baha mas mihor pa kita friew. Ora e pelicula a kaba e muchanan a jama bonochi, i nos a cuminsa ku e entrevista.

Tabata 13 November 1964, aeropuerto na Aruba tabata yen di Famiya i conocirnan pa yama David Luydens ayó, bon biaha i hopi suerte na Hulanda. Mientras e avion ta lantando e ta mira su hendenan ta zwaai pa ultimo bez, ku lenso den man.

Ku un contract den sako e ta baiendo rumbo pa Hulanda, pensando di por logra un bon futuro eynan. Yegando Hulanda el a realiza ku e pais no ta e paraiso ku el a pensa. Bida a cuminsa duro i e promer aña e mester a traha bon duro pa paga gobierno e pasahi bek.

Nan tabata dos compañero ta biba ariba un kamber; segun David un kurá di porko tabata mas grandi ku e kamber ey. Cuarenta i sinco florin tabata e suma ku nan mester a paga pa siman. Algo escandaloso loke e gobierno a hasi cu nos, segun David.

MATRIMONIO

Despues di e sera konosi ku Sonia Theysen na Aruba, el a bin encontra ku ne atrobe na Hulanda. E amistad a bira algo serio i 2 Oktober 1967 nan a kompaña otro na altar. Ariba un pregunta lansá diripiente: "David bo ta rekorda e promer palabra ku bo a bisa bo señora e momento ey?" David i Sonia a hari, despues David a kontesta: "SI", mi ta stimabo, i lo mi mira bon pa bo, i mi ta garantizabo plena felicidad".

Un claridad grandi a briya den nan hogar, ora nan a wordo bendiciona ku ún yui muher, jama Ursulá, awor ocho aña di edad, sequi pa un yui homber, David Anthony. Sra. Luydens a ofrece nos algo atrobe, sherry i snacks, i nos a siqui ku e entrevista, mientras e kachel ta manda su kajente, p'asina pone nos den un ambiente tropico.

SEX

"Kiko bo ta opina di Amsterdam komo Sexstad?"

David: Bon bisa ta tristo kon Hulanda ta permiti tur esaki. Algo asina no mester ta aceptable, ta algo escandaloso pa por topa esakinan den kasi tur skina den Amsterdam. Ora mi ta keiro ku mi yuinan i mi encontra uno mi no sa kon liher pa somenta for di e lugar ey. I ora ku bo kere ku bo a libra, ata bo atrobe dilanti di un otro. I pa e life-shownan ku tin aki nan, mi tin un solo palabra: "ridiculo".

EDUCACION

"Kon e educacion ta pa e yuinan ariba tereno seksual?"
David: Mi yuinan ta hopi jong ainda, pero mi ta haja ku ora nan tin nan edad, ku na skool mes nan tin ku haja voorlichting ariba asunto di Sex. Pero si, ora nan tin un pregunta tokante asuntonan di seks, ku gusto lo mi kier duna nan un bon informacion.
Nos lo no considera esey komo taboe, nos ta moderno i nos no kier tapa esey manera nos mayornan si a hasi, den e asunto ey, ku nos ta considera algo masha importante pa bienestar i futuro di nos yuinan ku mester bai infrenta bida, den e caso ey lo nos no ta ouderwets, pero si nos lo splikanan na un manera mas decente ku tin.

ILUSION

Sonia: Tocante di Sex mes, mi no ta den ku e muchanan, pero asina nan cuminsa papia ariba esaki of esaya, lo mi considera esaki pa nan komo cuminzamento ariba tereno sexual. Pero komo nan ta infantil i nan ta bibando den un mundo yen di ilucionan hopi diferencia, ku esun nan di nos ku ja a madura i conose experencia kaba di bida, hopi biaha bo ta haja cu nan ta bira verliefd ariba nan amiga of amigonan di skool i hopi biaha ariba nan mayornan mes, b.v. mi yui homber chikito sa bisami: Mama, mi lo kier kasa ku mama, claro ku esakinan tur ta parti di inocencia di cada mucha di nan edad.
Hopi biaha nan ta jega cas ku palabranan cu no ta masha bunita, i nan ta kuminsa buska manera pa usa e palabranan ey, e ora mi ta puntranan kiko nan kier meen, despues ku mi kaba di tende nan mi ta buska e manera di mas decente pa duna nan un bon splikacion.

ARUBA

"Señor Luydens ta pensa pa bai Aruba bek?"
Riba un pregunta kon David ta mira esaki, si lo e bai Aruba bek, sabiendo ku tin hende sin trabow, ku lo tin preferencia riba dje, komo ku e a bin di Hulanda, David a kontesta: "Na promer lugar mi no a bini Hulanda pa semper, pero mi a hasi un sacrificio grandi di a laga mi isla, kaminda mi a nase, pa bai biba lew for di mi hendenan. Na un lugar ku hasta tin discriminacion. Asina mi a juda gobierno di Aruba e tempo ey kombati e desempleo ku tabata reina na Aruba. Mientras ku nan por a goza di e dushi isla, ku su solo, mientras ku nos mester a soporta tur e frieuw, mi no ta mira pakiko nos no tin mesun derecho!"



CURACAO

"Pero kiko Betico Croes i su delegacion ku a bin Hulanda por garantiza bo?"
David: I kiko Corsow por garantiza nos den un federacion?
Corsow lo garantiza nos ku nos lo keda igual? E peligro ta ku nos no sa ku si majan bira asina, ku nos talvez hamas lo tin rubianonan pa sinta na mesa hunto pa traha pa nos Aruba. Tambe por ta ku si majan bo buska trabow na gobierno, nan por bisa

bo, tin trabow pero na Corsow, i si bo nenga talvez hamas lo bo por bini na un trabow den gobierno.
I tambe por ta ku nan ta manda curazoleño na Aruba, i si bira asina e berdadero Aruba lo no existi mas. E "one man, one vote" ta papia pa su mes, korda ku Corsow su poblacíon ta mucho mas grandi ku di Aruba, kier meen ku den tur eleccion nan lo saka gobierno i ta cual rubiano di curazon lo permiti esey?

HITLER

"Ta konosí ku nan ta jama Betico Hitler, Mussolini etc., kiko David ta pensa di esaki?
David "Den e politiconan di Corsow, tin di nan bon studia, pa usa e palabranan ey. Ku esey nan no ta causa Betico só danjo, pero henter e pueblo di Aruba, pasobra ta e pueblo a skoge é, e luchador ey pa salba nos for di Corsow. Si Papa Godett bisa: nos partida ta pa preto só, tur ta keda keto, pero si Betico papia ku e ta lucha pa Aruba tene su mes identidad, nan ta jamé pa racista".
David Luydens no ta pensa pa keda Hulanda. Na Hulanda ela bin logra diploma L.T.S. I awor e ta trahando na I.B.M., ya pa ocho aña.
Durante e periodo aki el a haal e diploma B, i awor e ta studiando pa N.V.F.T., cual ta nifica "Nederlandse Vereniging van Fijn mechanisch Techniek".
Ku e ta comprende su trabow bon, nos por mira na e hopi getuigschriften ku el a ricibi for di I.B.M. Como siete ela laga nos mira.
David a kaba di ricibi un karta, kaminda nan ta avisele ku tin un otro recompensa ta sperele. Awor e ta goza di un bon salario, di cual e ta orguyoso.

BACK ARUBA?

Ariba un pregunta si Aruba lo por konta ku su cooperacion komo isla independiente of den un federacion, David a contesta: "Ku mucho gusto lo mi bai Aruba bek, pa juda Aruba den su desaroyo, lo mi hasi tur mi esfuerzo pa progreso di Aruba. Pero si Aruba mester bai den un federacion, manera Hulanda i Corsow kier, ami David Luydens, lo mester drumi i pensa hopi mes, promer ku mi dicidi.
Mi kier bisa pueblo esaki, Aruba tin ku bai ariba su mes no den un federacion, Corsow no por prueba kiko di bon ela hasi pa nos isla. Rubianonan pone bon tino, sigi juda i lucha hunto ku nos luchadornan pa e lucha santo, sagrado, no laga nos luchadornan ningun momento na kaja. No hasi kaso di e korantnan di Corsow, sigi boso lucha tan bunita, pa un Aruba soberano, esey tá mas dushi ku por tín, "Aruba para ariba bc mes pia".

PROGRESO

Sra. Luydens ta bisa ku e ta full di acuerdo ku palabranan di su kasá, Corsow ta Corsow, Aruba ta Aruba. Sonia ta sigi: Lo mi hasi un aviso na pueblo di Aruba, pa no hasi e error ku hopi Surnam a hasi, di a bin Hulanda, y awe mayoria di nan tin duele ku nan a komete e fout ey. Mi ta apoya esnan ku a bini pa studia, pa majan nan por juda Aruba den su progreso. Pero esnan tata di Famiya, ku ta pensa pa bin biba ná Hulanda, pa laga nan kas, e dushi solo, e regalo naturaleza ku e gran Señor a brinda nos, nos bunita baranca rondoná ku su laman blauw. Pensa bon pa majan bo no haja bo ta biba den un kas manera kaha di swaf lo stiwá ariba otro. Aunke no ta tur ta biba asina, pero si un gran mayoria. Pensa bon pa boso no hasi e mes un fout ku hasta mi hendenan a hasi. Nos ta kontento si tin rubiano for di Aruba ku kier corresponde ku nos via karta, pamfleta, korant of Amistad.
Esey ta pa tene nos mes na altura kiko ta pasando na Aruba. Aki na Hulanda tin diferente grupo ku a lanta, pásina apoya Aruba den su lucha. Sr. Den Uyl a kere ku e por drumi sosega, ela keda babuka, nos aki lo dune hopi dolor di kabez, ku sigur lo pone perde mas kabey di loke e tin".
David: Mi kier manda un saludo pa tur mi hendenan, famiyanan, i konocirnan etc., etc. Sonia: Un saludo pa tur famiya, konocirnan etc. Un Saludo special pa Ina i un fuerte abrazo di Ursula i David Jr.
Un gradicimento pa Atan Lee, director di Amistad i tur su empleadonan, kende a brinda nos e oportunidad pa declara algo na e pueblo di Aruba.

Despues di a keda kombersa te laat, skuchando disconan sudamericano a jega ora pa despedi, i tuma rumbo pa kas den e frieuw di anochi.

Adres pa correspondencia:

David Luydens,
John Franklinstraat 45
Amsterdam, Nederland.



MISS UNIVERSO 1970

marisol malaret

DI BISHITA NA ARUBA

Durante un filmacion na Natural Bridge Redaccion di Revista Amistad tabatin e oportunidad di entrevista Marisol Malaret, kende tambe tabata forma parti di e grupo, cual a wordo graba pa e famoso show "Noche de Gala" di Pto. Rico.

Marisol a nase dia 13 October 1949. Siendo huerfana desde chikito ela wordo cria pa un tanta cu ta mescos cu un mama pe. E tin un ruman homber mas grandi cu ta invalido.
Tempo e tabatin 19 aña ela participa na Miami Beach, den concurso Miss Universe i a keda eligi como Miss Universe 1970.
E tempo ei ya ela caba su Universidad. Marisol ta divorcia i no tin pensa di casa pa awor.

MISS UNIVERSE 1970

Marisol a participa entre 67 candidata. E ta conta nos cu e eleccion tabata bon i e no a spera di a gana. Tabata un sorpresa pe. E no ta considera e titulo aki como un recompensa como cu e tabata un huerfana, pero na e momento ei ela pensa ariba su famia si.
Marisol ta pertenece na e clase media di Puerto Rico. Ela keda hopi contento cu e titulo aunke e ta sigui conta nos cu esaki ta algo cu ya a pasa pe. Ya e no ta dedica su mes na esaki i ta algo den pasado di su bida.

E CONCURSO MISS UNIVERSE

E concurso ta un bon concurso, serio, nan ta trata e muchanan igual. No tin politiek, manera hendenan ta papia. Esun cu merece ta haye. Tempo mi a sali U.S.A. a sali number dos. Si tabatin politica manera nan ta bisa, anto nan lo a saka e.

SER MISS UNIVERSO

No ta asina fasil ser Miss Universo. Bo mester traha duro i bo no ta goza. No tin solamente fiesta, pero trabow tambe. Mi a traha hopi.

MARISOL COMO ANIMADORA, MODELO EXCLUSIVO, DONJO DI UN BOUTIQUE

Awor mi tin un programma na television, mi ta animadora, mi tin mi mes boutique i tambe mi ta modelo exclusiva pa Clairol.
Mi no ta haciendo pelicula. Nan a ofresemi si, pero mi no ta gusta. Mi ta trahando pa television so.

SU EXPERIENCIA DEN CONCURSONAN

Marisol ta conta nos cu e conose Miss Mundo 1975 Wilnellia bon, e ta un mucha muher defina, e ta precioso i e ta un gran chica!
Ariba nos pregunta con un mucha muher mester ta pa participa den un concurso di beyesa, Marisol ta conta nos cu e mester ta natural, e mester ta su mes. Un mucha muher bunita cu keda sencillo ta mas importante, cu si e ta bunita so.
Ami lo huzga pa inteligencia, no pa e tipo so. Claro cu si e mucha muher tin tur dos hunto ta mas mehor ainda.



Siendo chikito nos tin dos titulo mundial. Nos ta super orguyoso cu esei, competiendo cu lugarnan grandi.

POLITICA

Nos ta un estado liber asociado. No tin ningun problema i e hendenan ta bai bon cu e Americanonan.

MARISOL COMO MARISOL, NO COMO MISS UNIVERSO 1970

Ariba nos pregunta si e ta sintie como Miss Universo ainda of como Marisol, e ta contesta nos: Mi ta Marisol, mi ta sigui ser Marisol i mi ta muri Marisol. Un hende no por sigui biba cu e titulo cu ela conquista un dia.
Abo ta bo mes, un ser humano, cu aparte di esei bo tin bo trabow cu bo ta orguyoso di dje, den locual bo ta destaca, lo que bo ta representa, bo mester ta orguyoso di bo trabow cu bo ta representa, pero bo ta bo mes, bo no por ta papiando tur e tempo ei di bo trabow so. Tin dos cos, bo trabow i abo como un ser humano.

ARUBA — BUNITA — HENDENAN AGRADABLE

Encuanto di Aruba, Marisol ta conta nos cu locual e conose e ta haya bunita. E hendenan ta agradable.



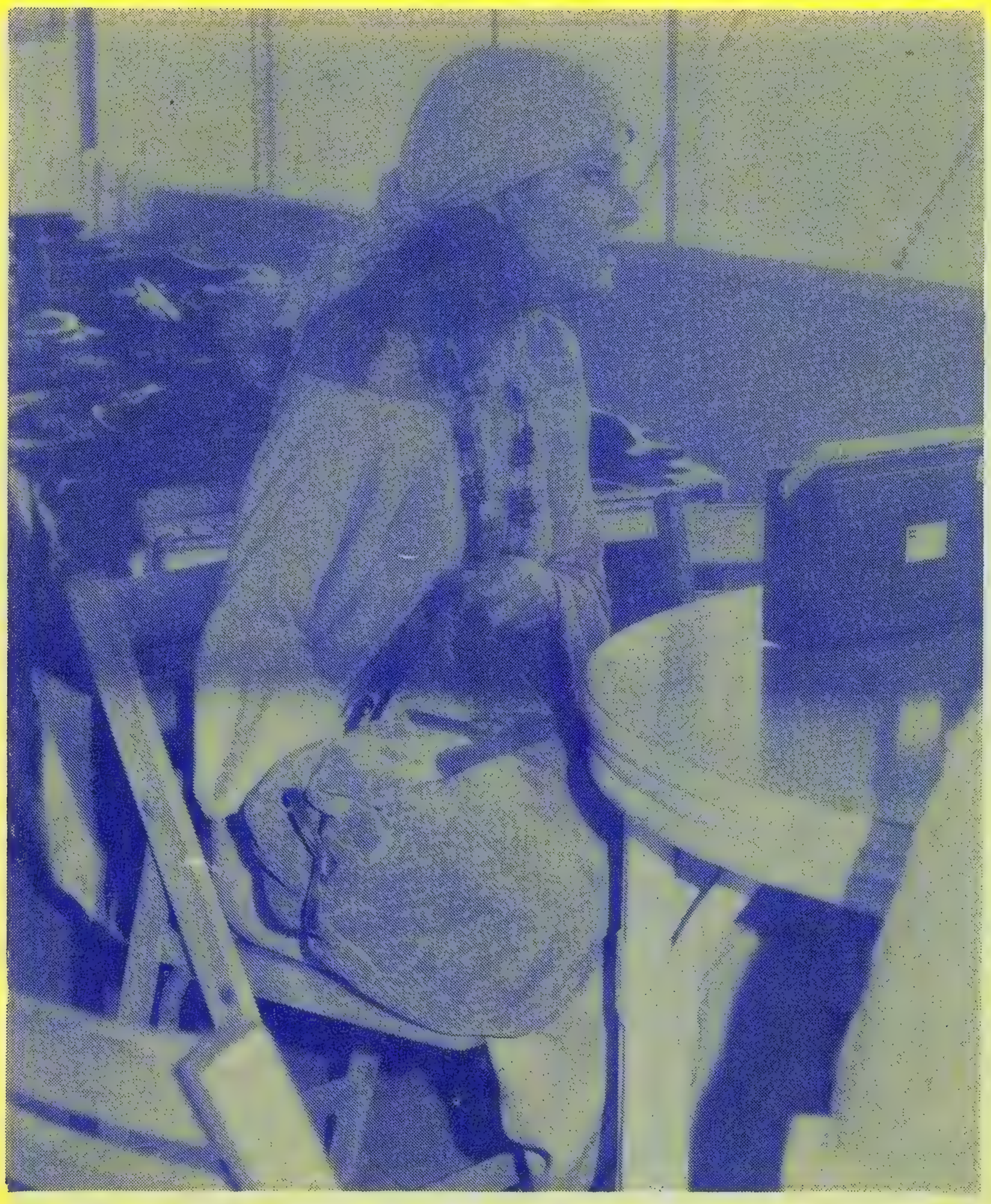
ELECCION DI MISS PUERTO RICO

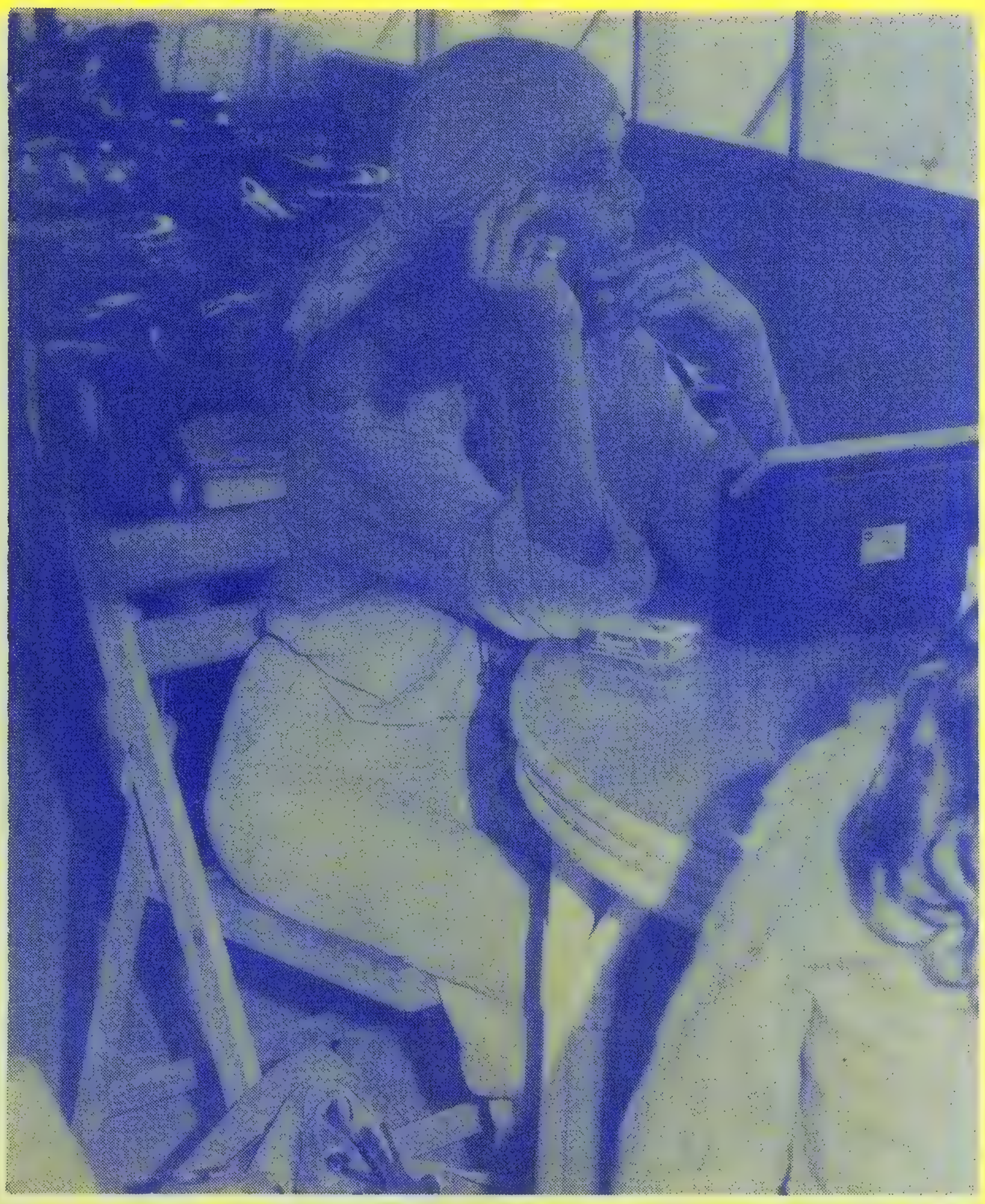
E eleccion na Puerto Rico ta bai pa pueblo. Cada un ta saca un reina pa bai competi na San Juan. Ami no ta activo mas den esei. Tin un persona encarga cu tur esei.
E mucha muher mester ta bunita, inteligente, agradable i e mester tin personalidad.
Ami tabata jurado hopi biaha, pero no pa Miss Universe, semper mi tabata invitado.

PUERTO RICO

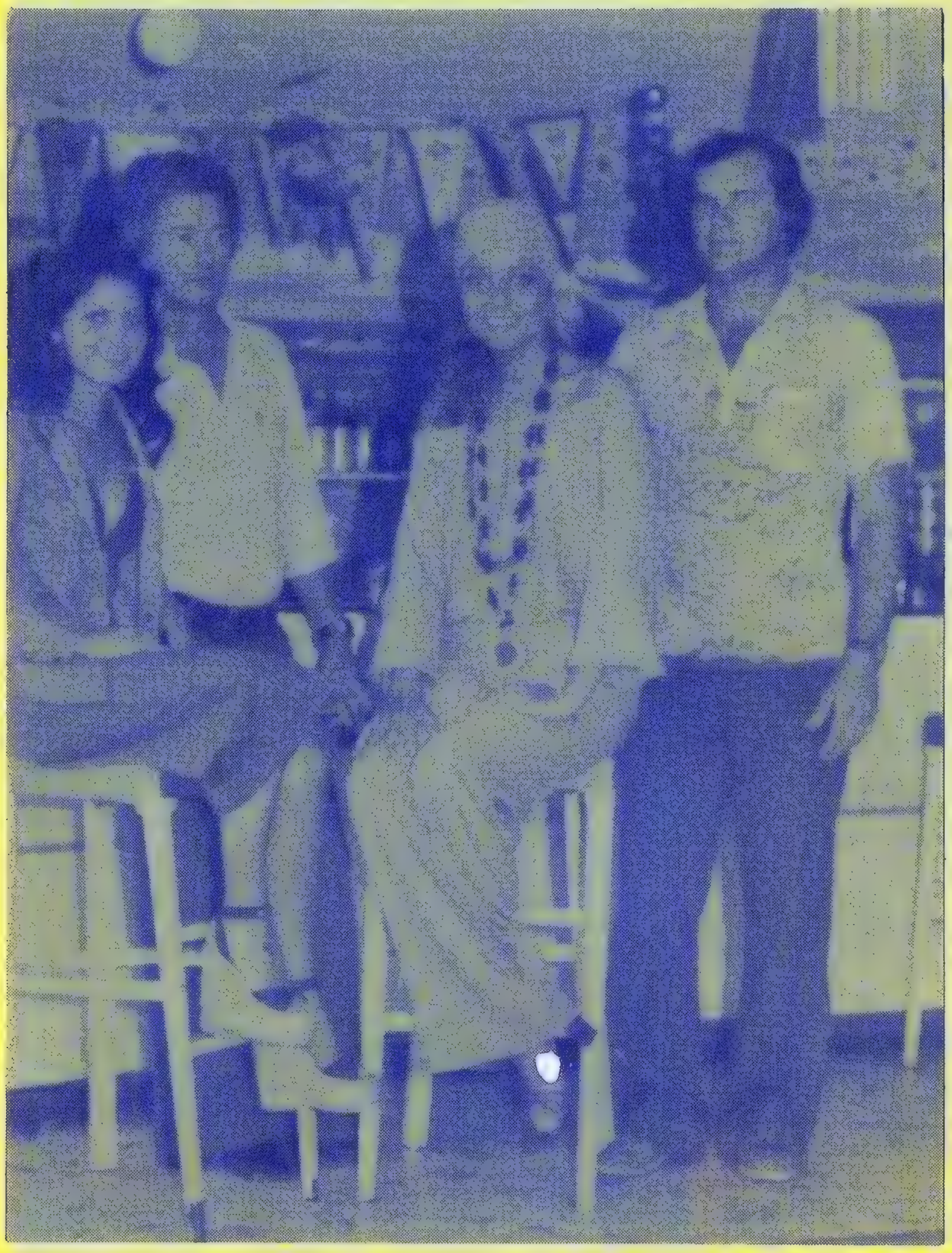
Antes Puerto Rico tabata mas abierto. Segun e ta bay creciendo, adelantando, e hendenan ta biba mas pura, i asina e toke ei ta perde un poko. Pero nos ta keda agradabel i nos ta mantene nos uni.
Na Puerto Rico no tin problema politiko, tur hende ta respeta opinion di otro. E ta un isla tropical, tin hende di afo, tin diferente combinacion, pero e bida ta trankil, nos ta goza di comodidad i diferente cultura.
Nos tin expresion libre i tin diferencia di opinion, pero no tin problema. Entre e pueblo tin un union perfecto.

Marisol y Eldrith





MISS UNIVERSO 1970 MARISOL MALARET DI BISHITA NA NATURAL BRIDGE, NA MAN DRECHI ABAO: MUCHA HOMBER DI MARISOL, KENDE KIER KEDA SEKRETO







Tambe e ta conta nos cu ela yega di tende di Aruba caba como atraccion turistico i cu tambe e tabatin pensa di bishita Aruba, pero pa motibo di su trabao e no tabata por.
Marisol ta di opinion cu bo no por compara Aruba cu Corsow, pasobra nan dos ta diferente.
Corsow tin mas aire di tienda, ambiente hulandes, pesei tin mas mercado: Aruba tin mas turista i e ta gusta e beachnan.
Ariba nos pregunta cual pais e ta gusta mas, Marisol ta conta nos cu e no ta gusta ningun pais, e no por compara nan cu otro. Cada un tin algo diferente. Un cos si e por bisa ta cu ta e hendenan ta hasi un pais. Boso tin un isla preciosa, e cariño cu cual e hendenan ta ricibibo, tratabo na bon forma.

DONJO DI UN BOUTIQUE

Ariba nos pregunta ki sorto di boutique e tin, Marisol ta contesta nos cu e tin un boutique di hende muher. Mi ta kere den moda.
Mi opinion di moda ta cu bo no mester biba pa esei. Si bo por cumpre pakiko no. Bo mester trata di mehora, tanto homber como muher, pero bo mester mustra mehor cu e moda.
Ami ta gusta moda i mi mes ta cumpra e panjanan pa mi boutique.

AMOR

Mi ta kere den amor i den matrimonio. Amor ta hopi importante den bida diario. Si no tabatin amor di famia, di amigo, di sexo opuesto, nos lo no por a biba. E homber cu mi ta gusta mester tin karakter.
Placa nos tur ta gusta, pasobra e ta duna nos comodidad, lo ta bobo bisa cu bo no ta guste, pero e no ta mas importante.

MARISOL HOPI INTELIGENTE

Manera mi a bisa caba, mi a caba Universidad prome cu mi a sali Miss Universo. Cu mi ta papia bon ta pasobra e experiencia ta yudabo hopi. Bo ta sinja conose hopi hende. Bo ta conose mundo. Bo ta sinja combersa, move, bo ta sinja comparti.
Door cu bo mester move bo mester sinja. Tempo mi a sali mi tabatin 19 aña, awor mi tin 26, no ta mescos. Dia mi tin 35 mi sa mas ainda. Bo ta pasa di un etapa pa otro.

RED.: Na aña 1973 nos tabata tin e honor di a conoce Marisol pa promer bes na Pto. Rico durante eleccion di Miss Universo, e aña ei. Na nos opinion ela cambia bastante. E aña ei ela parse nos hopi mas bonita. Naturalmente un hende no ta keda mes bonita pa semper. Nos mester bisa si cu e ta sumamente simpatica i simpel. E tin un gran cultura i inteligencia.
Esaki ta promer bes den historia di Aruba cu un Miss Universe a bishita Aruba i no a ricibi publicidad ni aprecio personal di nos gobernantenan. Oficina di turismo segun declaracion di Marisol a duna nan un bon cooperacion. ●

"SI NO TABATIN AMOR NOS LO NO POR A BIBA"





MISS REVISTA AMISTAD 1976 ★ ELDRITH ODUBER

eldrith oduber

MISS REVISTA AMISTAD 1976

E aña aki Revista Amistad lo wordo representa door di Srta. Eldrith Oduber. Eldrith no ta un desconoci pa Aruba. Den pasado ela sali Miss Teenage Antiyas i tambe reina di carnaval di Aruba. Eldrith ta ruman mujer di Etleen Oduber, Miss Aruba 1973. Etleen tambe tabata representante di Revista Amistad.
Esaki ta di cuater biaha cu Revista Amistad ta tuma parti na eleccion di Miss Aruba i durante e cuater biaha aki nos tabata sa di a sali victoriosa cu tanto Etleen Oduber, Miss Aruba 1973 i Maureen Vieira, Miss Aruba 1974.
For di Sr. Wilfred Ho-Sing-Loy semper nos a ricibi ayudo financiero tur e tres añanan cu a pasa pa sponser un candidata.
Marisol Malaret, Miss Universe 1970, tabata tin bon recomendacion na Eldrith Oduber. Segun Marisol, Eldrith ta un beyesa particular, cu masha poco bo ta haya den Mundo i cu e tin hopi oportunidad pa gana tanto e titulo di Miss Aruba como esun di Miss Universe.
Segun su comentario Eldrith su wowo ta apasionante. Comentarionan ta indica cu Eldrith ta un fuerte candidata i cu posibilidad grandi pa gana e titulo di Miss Aruba 1976.
Revista Amistad ta spera di por conta cu apoyo di nos fiel lesadornan pa Eldrith Oduber boso Miss 1976, especialmente cu e aña aki nos lo bai celebra nos di 5 aña di existencia, nos promer lustro. Exito Eldrith. ●



HARI I KEDA SALUD

(For di nos corresponsal na Hulanda T. Lopez)

Pakiko keda ku bo mal humor kwal por afecta bo salud.
Bo Revista Amistad kier hiba bo lew den e mundo di alegria ku Teolindo Lopez i su coleccion di chiste for di "Los Wois Wois".
Ban hunto den e mundo di fantasia i recorda asina e tempo pasá, tempo di "Los Wois Wois".

— Sin bati na porta Thomas, ku apenas a drenta servicio komo kria di kas, a kana drente den e banjo. Gracias na cielo ku e señora di kas tabata tin su panja bisti kaba.
"Thomas! Bo 'n sa ku bo mester bati na porta promer ku bo drenta. Figurabo ku ta net mi a kaba di kita mi panja i mi ta sin panja".
"Esei lo no pasa nunka, senjora".
I di kon? "Pasobra semper ku mi mester drenta den e banjo, mi ta waak promer dor di e burako di jabi".

— Un Tata di diestres jui a hura: "Si mi haja un jui mas aserka, mi ta horka mi curpa". Un aña despues e di dieskwater ta nase.
E Tata a bai den garashi, a pasa man pa un cabuja i a pone un lus den dje. Despues e la para ariba un caha i a pone e cabuja rond di su nek. Pero mas lew e no a jega. Diripiente ela pensa riba su kasá i a bisa su mes: "Ken sa ku mi no ta horkando aki un homber inocente".

— E homber mas malo den e mundo aki ta esun ku ta warda te ora su señora ta na estado, pa e bisé ku eta impotente.

—— Bo 'n ta haja ku ta romantiko?
Si, pero mi ta haja ku falta un poko klaridad di luna . . .
I pakiko?
Bo tin mas ku diez minuut kaba ta karisiando e yerbanan ku bo man!

— Un politiko drumi anochi banda di su kasá, ta sonja ku dos preciosidad di mucha muher kier kore brasanan, I den su sonjo e politiko ta grita: "No parew . . . Aparte, aparte". Su senjora a draai riba kama i a bisa: "Hasta den su sonjo e ta papia riba Status Aparte".

— Dos musquita ta kana den kaja i ta mira un potret di un musiko desnudo den etalage. "Ki un bunita potret esei tá!" "Majan dia di bo kumpleanjos lo mi hibabo e restaurant ey".

— Ora ku e la konta su Tata ku e ta na estado di e rikisimo Thomas, e Tata a kore bai afó ariba Thomas. Thomas a kalmé i a bisé: "Tranquilo! Si e nase un mucha homber lo mi duné 50.000 florin pa e por wordu kriá. I si e nase un mucha muher lo mi regalé 100.000 florin!" E Tata a para pensa i a bisa: "I si e perde bariga awor, lo bo duné un otro chens pa e'kai na estado?

— Den un santana tin tres graf, kaminda tres firma ta hasi propaganda. Esun di promer ta bisa: Aki ta sosega señor Smitch, Ela muri ku tur su dientenan, pasobra tur dia e la usa pastá "Colgate!"
E di dos graf: Aki ta sosega Sr. Miller, Te ainda tur su kabei ta na su kabez, pasobra tur dia e la usa Sunhealth!
E di tercer graf ta bisa: Aki no ta sosega ningun hende! Pero no por sosega ningun hende tampoko, pasobra su Mama semper a usa pildo kontra bariga! ●

'HENDE'

Si acaso mi no por comprende hende
Ta pasobra nan ta juzga sin tende
Y si mi ta gusta cachó
Y mi no por laga nan afó
No ta pasobra mi ta stima bestia
Ma ta di antemano mi sa, cu loke nan haci ta co'i bestia
Pero ki decepción mi ta haña
Riba esnan cu ta gaña
Y sin di ta cacho, ta blaf
Ai, esta laf
Y a pesar di tin dos pia
Nan ta na cuatro pata tur dia

GINA 14-6-'73

REMETIDO

"HIMNO I BANDERA"

Un fecha historico, ta e fecha 18 di maart 1976, cual fecha lo queda graba den corazon di tur "ARUBIANO", qu sa di aprecia, adora y alaba su cuna tan venera.
Tambe esnan qu no a nace ariba e pida barranca aqui pero qu a biba den e cordialidad, hospitalidad qu a stimé, respeté y bao di un o otro forma a bringa y a lucha pé, cu awe nos tur como ruman den harmonia cu un verdadero amor pa un solo meta, a uni pa asisti y contribui na e anochi di gala aqui e anochi "INOLVIDABLE", e anochi di inauguracion di nos "HIMNO Y NOS BANDERA".
ARUBA ta di gala, debi qu pa di prome vez Aruba ta bisti su traje NACIONAL qu pa añas largo a ser conserva den e armario di corazon di nos pueblo cual ta su bandera y pa di prome vez e ta ser yama pa su propio nomber cual ta su "HIMNO", "ARUBA DUSHI TERA".

Pues querido pueblo Arubano, querido conciudadano awe a reina e felicidad di mas grandi den nos pecho e felicidad qu awe Aruba tin un nomber y apellido, pues su "IDENTIDAD".

DOMINA

Identidad ta algo masha grandi pa cualquier pueblo sin importa su tamaño, sea grandi o chiquito, sin importa su habitante, hopi o poco.
Identidad ta algo qu masha hopi pueblo, algo qu masha hopi pais, mester a bringa pe, drama nan sangro hasta sacrifica nan bida. Sacrifica nan bida, pa nan a wordo reconoci como un ser humano. Sacrifica nan bida pa nan ser respeta como cualquier otro pais libre den mundo.
Aruba ta un isla excepcional, unico den su calidad. Mi ta bisa unico den su calidad, debi cu Aruba a ser trapa, ultraja, domina pa dos pais a la vez, esta pa Curacao y Hulanda.
Aruba tabata sa di a resisti, Aruba tabata sa di lucha, mantene nan mes uni qu awe nos ta ariba e caminda pa nos LIBERTAD, apesar tur clase di contra-tiempo di agrupacion manera un "VLA Y PPA". Aruba ta excepcional, Aruba ta e unico den su calidad, pa esey nos ta orgulloso di dje.
Ta ser bisa cu Aruba a ser domina pa 300 a 350 aña, pero a mi sa qu te dia di awe nos ta ser domina pa Hulanda y Curacao, pero uní nos ta vence.

LIBERTAD

Propaganda barata ta ser hasi qu Aruba no quier su independencia. Mi quier a puntra e hendenan aqui; Sufri bosonan ta sufri di intreferencia mental? Mi no por quere qu bosonan por a lubida e metanan di boso ultimo dos derrotanan? Pa refresca memoria e metanan tabata; FEDERACION (esta perdicion) y STATUS APARTE, INDEPENDENCIA (esta liberacion).

Aruba su anhelo pa libertad, no ta cos di awor aqui, ni di un par di aña pasá. Si nos analiza e lucha politica qu Aruba a hiba, nos por mira qu ta mas o menos 40 a 50 aña Aruba ta hibando un lucha pa su "IDENTIDAD" e lucha pa su "INDEPENDENCIA". Conociendo e historia di ARUBA bon, Aruba ta un isla di e raza INDIO. Un raza humilde pero qu nunca a permiti dominio, qu no a permiti di ser ultrajá pa ningun sorto de otro raza.

Debi di nan raza solido qu nan tabata tin, nan union tabata asina fuerte, asina firme, qu otro pais no por a esclavisanan. Hopi di nan a muri, debi qu nan a prefera nan morto, basta nan no ser esclavisa pa ningun clase di poder, pa superior o fuerte qu e otro por ta.
Repasando e himno di "Aruba Dushi Tera", nos por analiza e amor grandi y profundo y e nobleza qu ta desde mas aya di e ser di e decendiente indio nan aqui pa nan dushi tera qu ta ARUBA.

AMOR

Ta ser bisa tambe, qu nos ta emociona. Sigur qu si, nos ta emociona, mas qu justo qu nos mester por emociona pa algo qu ta biba den nos, qu ta nos ser. Aruba ta nos bida, Aruba nos ta stimé di henter nos corazon. Mi ta comprende si, di con por ta straño e otro banda, debi qu nunca nan a yega di stima Aruba, nan ta stima solamente nan mes. Jamas nan a stima Aruba y jamas nan lo por bin stime. Si bo no a nace cu amor pe, jamas bo por haya amor pe. Amor pa bo patria bo no ta haye abao y e no ta crece na mata.

Si no ta pa stimacion, jamas e corazon di e compositornan por a emociona pa stimacion crea e inspiracion pa compone un himno asina valioso, asina noble.

Den e prome copleta, e inmenso aprecio pa nan patria ta ser expresa, pa nan cuna tan venera. Reconociendo pa chiquito qu e isla por ta pero si respeta. Segunda copleta no por caba di admira y brindando asina nan stimacion na e pida baranca y e confianza qu ta ser deposita den e solidez esta union di e pueblo, qu no tin nada pa quibre.

Tercer copleta, ta trece e belleza di nos playa qu berdaderamente pa esnan qu conoce, unico den mundo, ta ser expresa cu un admiracion sin igual. Orgullosamente antisipando nos escudo y nos bandera cu un lealtad incomparable. Aqui atrobe ta unda nos por ripara e anhelo qu ta biba den corazon di nos hendenan. Infinitamente penetrando den un y tur, e dos compositor Arubianonan aqui, ta alza e grandeza di nan pueblo, pa su gran cordialidad.

SUPLICA

Terminando di cuatro copleta, nos noble compositornan, ta hasi nan suplica, como si fuera un oracion qu ta brota desde profundo di nan corazon, qu DIOS por guia y conserva amor di nan pueblo pa nan LIBERTAD.

Un amor mas dushi, un amor mas puro, un amor mas noble, mas tierno y decente, no ta existi y no ta vibra den ningun otro corazon, sin ta den e corazon di e noble Arubianonan aqui. Masha humilde, masha noble ta nos pueblo Arubiano, qu den su himno ta ensera su grandeza, su gran amor pa LIBERTAD. Ningun parti bo por a lesa nada di violencia, o nada qu por a contraduci ningun otro isla o sea pais den mundo, sin ta e belleza di nan isla, di su playanan, di su barrancanan, di nos cuna tan venera y pa DIOS guianan y conservanan amor pa LIBERTAD.

GARANTIA

Un raza verdaderamente orgulloso, qu sa stima, aprecia su isla pa simple y chiquito qu e por ta pero respeta. E amornan aqui, ta garantia di nos lucha. E confianzanan aqui, ta firmeza di nos pasonan pa nos Independencia. E momento pa Aruba bisti su traje di gala, ta tuma lugar pa mannan di nos luchadornan di den pasado qu awe ainda nan tey esta inauguracion di nos bandera.

Mujer y homber di gran valor ta pasa e honor cual ta nos bandera, den man di nos juventud. Depositando e confianza grandi aqui cu e seguranza qu nan lo bai respete y defende e causa noble y justo aqui, mescos o mejor qu nan por a hasie. Bao canto y musica nos bandera a ser hisa, pa man di nos juventud. Nos bandera qu tanto nos a anhela.

ALMA

Manera un pajarito libre di su jaula, nos bandera ta bai halto, hibando asina un parti di nos alma uniendo nos cu ne. Blau manera nos cielo, blau manera nos lama, geel manera nos solo, geel manera oro ta e color di nos bandera. Den su squina robez na halto, manera un strella di cuatro punto den e firmamento, ta simboliza e LIBERTAD di nos dushi Aruba.

Seguramente hopi no por a bin debi na maleza o sea transportacion pero tin tambe cu no a bin debi qu nan a traiciona nos Aruba. Esaquinan ta e oportunistanan, sabiendo qu e pueblo no quiernan, sinembargo nan tin e cuero di cara di sinta unda no ta tocanan.

E hendenan aqui ta manera warawara qu ta warda e bestia muri, pa

















nan bin come su carni, o laga otro traja pa nan biba (parasito). E tipo di personanan aqui varios parti den mundo bo sa topa cu nan, aunque ta sumamente lamentable.

Apesar de todo nos ta contento qu e porcentage tan poco qu nos tin den nos Arubianonan, qu awe e mayoria por a celebra e anochi de gala aqui cu asina un alegria grandi. No cabe duda qu apesar di esnan qu a queda cas, debi di miedo di nan posicion o sea capricho, den nan corazon nan no a yora y hundi den e profundidad di nan pecho.

CUANTO

Mi tin sigur, qu celo, capricho, posicion, miedo y muy en especial oportunismo, a junga un gran parti aqui den. Cuanto di nan no a sinti nan culpable, di a falta cu Aruba y a sufri y a yora den nan corazon? Cuanto no a sinti un dolor den nan alma ora qu nos himno a ser canta pa nos muchanan di scol, cual tanto nan a trata di boycotia?

Cuanto awe lo no tin verguenza di hisa nan cara mira e bandera di nan pais, di nan propio isla qu nan a traiciona pa puesto pa posicion? Cuanto no a pidi DIOS, cuanto no a pidi Aruba perdon den nan corazon? Apesar de todo, nos como Arubiano semper lo tene nos porta hancho habri pa nan, qu qui ora nan consenshi reclama nan, nan por regresa nan cas, debi qu ta ey ta unda qu nan ta pertenece.

Quen sa qu nan tambe den nan corazon nan a inaugura nos himno y nos bandera. Orgullosamente nos tur qu ta stima, adora e dushi barranca aqui y qu sinceramente ta deseya bon, lo a asisti na e anochi grandioso aqui.

BROTA

Grandioso, debi qu Aruba ta parti di nos bida, parti di nos MAMA, nos TATA, nos decendiente qu ta profundamente den nos ser qu nos no tin palabra pa caba di brota for di nos pecho pa compara nos amor nos stimacion pa Aruba y muy en especial e anochi inolvidable aqui.

No tin hechos mas cla pa demostra en realidad, quende nan ta cu Aruba y quende nan ta contra di Aruba. Basta awor qu tur cos a pasa, bo quier tende "Nos quier a duna e himno y bandera locual qu e merece. — BAH. — Locual qu e a merece tabata bo respet y net esey bo no a dune. Locual cu bo a dune tabata traicion envez di admiracion.

Na esnan qu ta stima Aruba, por favor queda uni unda qu nos tur ta actualmente manera un ladrio solido y firme. No laga nada pero nada separa nos for di otro. Hopi insinuacion tin, hopi habladuria falsonan pa asina instiga y quibra nos union.

Y si acaso mes, por tin un diferencia di opinion, no laga esey ser nos distruccion, nos libertad tin mas valor qu nos mes, quico ta un cos mundano. E confianza firme mi tin qu nos ta vence y nos ta vence muy pronto. Pues laga nos vence junto y celebre junto recordando e anochi inolvidable aqui.

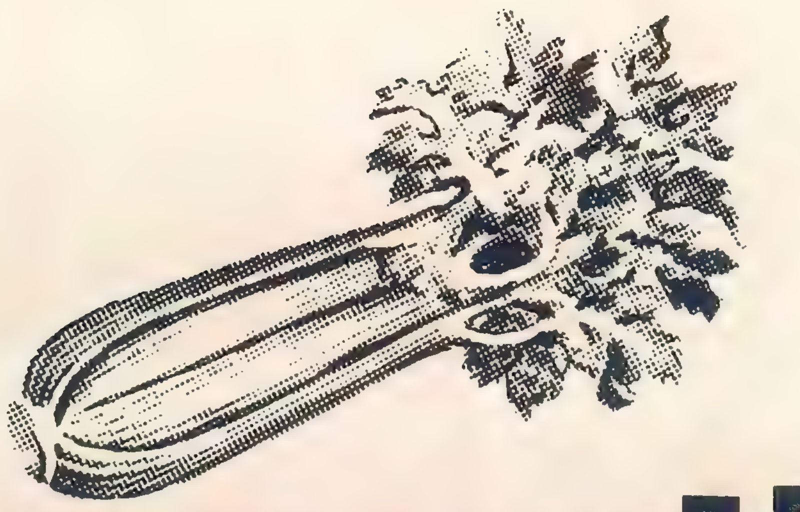
Mas bonita ta, qu e anochi di gala aqui, e inauguracion di nos himno y bandera, a tuma luga den e stadion qu ta carga e nomber Wilhelmina.

Wilhelmina tabata e Reina qu e yega di priminti Aruba su Libertad. Verdaderamente un inolvidable anochi di gala pa nos dushi Aruba. Un anochi di "HIMNO Y BANDERA". DIOS ta cu nos den cada paso qu nos tuma.

Pabien Arubianonan, pabien Aruba.

● *R. E. CROES*

kiko ta naturopathy?







Naturopathy ta un filosifia di enfermedad, y un sciencia y un arte di curo, tambe e ta un methodo constructivo basá riba un sciencia exacto, elaborá despues di hopi añas di experimentonan y research den naturalesa y causa di enfermedad.

E ta un systema di curo natural scientificamente door di dokternan, pa diagnose, trata y prescribi judansa pa tur enfermedad, por ta dolor, accidente, deformacion, pa cualquier sintoma fisica, chemica of condicionan mental door di uso di awa, solo, lusa, cajente, tera, cuminda y jerbas den su specialidad, electrotherapy, physiotherapy, operacionnan minor y orificial, mechanotherapy, y corekshon y adjustment den forma naturopathy, y tambe tur methodonan y moda pa cura natural.

Procesonan natural, cuminda, jerbas y remedinan natural cu ta contene bida y salud den su elementonan of compounds cual ta compone tissuenan di curpa. Pa exclui e usonan di drogas, injectionan, x-ray, radium y operacionan innecessario.

REVOLUCION

Naturopathy ta un arte especial di bida usá simplemente y mas natural posible pa cura tur enfermedadnan sin drogas. Asina, naturopathy ta constructivamente un methodo di tratamento, pa removė e causa basico di enfermedad. E ta enberdad un revolucion completo den e sciencia di arte di bida. E praktika aki ta emfatisá cu si un persona usa e methodonan aki intelligentemente y di acuerdo cu e ley di liheresa, un salud perfecto lo resultá, y pa semper, como cu ta e causa lo ser remove pa semper. Pero uno no por studie lihe, como cu e ta un estudio profundo mescos cu un estudio di un doctor di medicina, conosiendo no solamente anatomia y naturalesa, sino tambe conosiendo function di e curpa y naturalesa.

E prome principio di naturopathy ta di duna e hendenan e conosemento di e peligro cu ta aumenta malesa — e estudio aki ta siña cu e prome causa di enfermedad ta: accumulacion di sushidad teni den e curpa door di bisionan eroniamente estableci den forma di bida, tambe door di bisionan robes di come, bebe, viola leynan di sanidad, enervacion, tension innecesario, nerviosidad (cu ta debelita e nervionan nan nutricion), overwork (traha nonstop), worry pa cos chikito constante, dunando shock na e endocrinasnan y debelita nan funcion pa bida, y un exceso di abuso personal.

RECUPERACION

E curpa automaticamente ta lucha pa e ultimo bondad di recuperacion, aunque e ta ser abusá cu maltrato inconsciente. Ta priminti cu meditacion ta cura enfermedad — sigur cu ta berdad como cu meditacion ta hasibo haja poder mental, pero con un persona por medita si e tin un constipacion cronico of un arthritis doloroso?

Ta pesey nos lo publica den bo revista constantemente tipnan cu lo juda nos comunidad si bo duna nos e oportunidad. Un Arubiano/a nunca ta reconosi den su mes un pueblo, cu ta te ora cu e transferi pa e bida eterno- ta pesey nos ta purba jega den cas di cada Arubiano/a nan pa un salud radiante y un mente alerto y un gozo perpetua.

No ta mi intencion di removė e praktikanan di e dokternan ni tampoco ningun praktika espiritual sino cú; juda e dokternan den nan trabou y otronan cu ta judando nos hendenan na nan mes un manera y praktika.

INCREIBLE

Naturopathy ta juda e curpa recupera y gana su condicionan normal masha lihe mas. Ta increible, pero e berdad absoluto, cu rond di bo tin hopi elementonan cu por cura bo sin tin necesidad di drogas.

Nos por cura cu solo "heliotherapy", awa cu ta "hydrotherapy", lus cu ta "Lighttherapy", massage cu ta scientificamente descubri pa circulacion, mehor funcion recobrá y relabacion pa e nervionan y e mente, ajuno apropiado, ajuno di jugo, diete., scientificamente hasi, aire fresco, respiracion, ehercisio, tera cu su mineralesnan y e poderoso jerbenan rond cu Dios a pone pa nos come y cura nos mes, y por ultimo e delicioso frutasnan cu ta poni den creacion di Dios specificamente pa su yuinan biba y cura nan mes door di nan.

Nos lo duna hopi tipnan (propino), praktika den futuro den e mes un diario aki pa nos hendenan, despues di poco luna nos lo mira hasta cambio den politiconan, con nan lo haja

mas forsa pa nan mission dificultoso, maestro/a nan, amanan di cas, esposanan y muchanan mas calma y menos deliquente.
Bo sabi pakiko tin tantu accidente, drogas, y enemistad? Pa motibo di mal nutricion, flohedad y endocrinasnan desbaratá — ta pesey e mentenan ta fastidia y descontrolá.
Naturopathy no ta nada nobo sino foi Antiguedad já ela ser practica door di hopi tatanan di medicina. Mas cu cinco mil aña prome cu Christo e Indianan ja conose e praktikanan aki, segun ta skirbi den "Ayur Veda", un di e scriptura bieuwnan di e Griegonan.
Ban cuminsa cu algun di e tipnan. Mi ta sigur cu cada individuo lo hasi loke nos ta conseha mes ora pa bo mes un felicidad. Ban cambia nos nutricion y nos careda di tur dia. E berduranan cu lo mi prescribi pa bo ta purificabo den eliminacion y bo sanger, pa remove sushidad di paden y toxico foi bo sanger.

TIP:
Dos horas di soño prome cu 12 or ta bal mas cu 8 horas despues di 12 or, pa motibo di e rajonan solar. "Vedas".
Sosega den solo mainta pa 15 minutes pa circulacion pero no despues di 10 or. "Ayur Veda", e rajonan ey ta trese triunfo.
Un glas di awa gewoon no cajente ni frio prome cu drumi ultimo cos y mainta prome cu tur cos e glas di awa atrobe pa un baño interno, "Paramahanza".

Nutricion:
Un glas di juice di pruim, di botter ta bon of si bo mes por trahé mehor - no sucu.
Come webo 2 bes só pa siman si bo ta gordo, y si bo ta delegá no come mas cu un webo na un solo bes.
Pero ta importante pa elimina tur cuminda y ban cu un ajuno di frutas.
Mainta:
Prune juice of bacoba y awa. Snacks 10 or un glas di grapefruit, **no** sucu. Grapefruit ta un astringer interno, e ta puraficadora.
Merdia:
Un tajo cu salada di carrots, cool, siboyo curu, lechuga y spinash. Un tajo chikito di lentejas of boonchi sin carni aden, pero cu **conoflok** y celder.
Snacks: **bebida vital y curable:** Consueldo (comfrey) 1 glas cu honey aden of 1 glas di grapefruit. Ora mi bisa grapefruit mi no kier meen apelsina.
Atardi - no anochi:
Un tajo di sopi di berdura fresco — nada di bleki, benta tur cuminda di bleki afó. Tira celder den tur bo sopi.

Removè pan, y tur harinja, aroos etc. pa 2 siman. Cambia bo berduranan tur dia, no come e mes un cos tur dia. Carrots, cool, hopi spinash, rabano, peterselli, celder, boonchi arubiano, calbas, pampoena, pinda berde, patia, melon, windruif, apel.
Nos lo bin cu otro frutas despues por el momento usa esakinan como cu nan tin tur mineralesnan y vita-minas necesario — purifica bo mes pa dos siman. No bebe cofie prome cos mainta lo e shock bo systema endocrinal. Bebe cofie si bo no por keda sur e 10 or.
Comfrey (consueldo) na Aruba e jama "maishi grandi shimaron", e ta na mondi tur parti, e tin un flor chikito blou, rond di bo cas bo ta jen di nan. Of si bo ta desea bo por haje na tea bags serca nos. E ta cura hopi enfermedad.

GARGANTA
E segundo conseho den e revista aki ta splikabo su bondad. Bo garganta ta dolor? Gor cu awa tibio cu salu y despues bai pafó y waak unda e solo tá, habri bo boca hancho **pa** e solo y saka bo lenga afo — pa 5 minutes laga e rajo di solo curabo — adios operacion di amandel.
E berdura y frutanan menciona ta purificadora.
Bo ta nervio? Bebe caneelbloem na glas, y crusa bo dedenan den forma di reza y preta nan hopi duru te cu bo dedenan bira dolor mes. Pero cohe un respiracion promer y wanta e respiracion y preta nan duru 5 bes.
Bo tin dolor den pecho? Cu bo duim primi duro mes den planta di bo man entre e dos phalangesnan di e dede chikito cu e ring finger y bou bo pia entre e dede grandi cu esun di dos. Bo kier cura? Ban dal un keiro canto di lamá pia bou y camna riba piedra, aunque e ta dolor sigi camna numa.
Bo ta irritable? Y bo ta insulta otro pornada y despues worry? No worry mas — ora e sentido pa hasi esey bin, cohe un respiracion profundo y mentalmente weita 7 sorto di flor di rosas — conta nan di uno te 7 cu nan color — saca rosea — hasiele 10 bes.
Bo lo no hasi loke ta destructivo y alaves ba cohe hopi energia y vitalidad door cu e respiracion a duna e cuminda necesario cu ta oxigeno pa bo cellsnan y bo nervionan a haja forsa — bo ta curando bo mes y e nectar e honey di e flornan a jegabo invisiblemente dunando bo boniteza y forsa mental.

● *Ambika*

Declaracion di Sr. Irwin Tauber, despues di critica den varios medio di publicidad contra di su persona

SR. IRWIN TAUBER, DIRECTOR DI AQUARIUS CU PLANNAN GRANDI PA ARUBA

Apesar cu tin cierto personanan ta critique inhustamente, Sr. Tauber a confirma na nos cu tog su curason ta keda cu nos isla. Awor cu e tin mas o menos 2 aña aki na Aruba, ela siña conoce nos isla i su hendenan. E ta cualifica nos hendenan como personanan simpel, honesto i hospitalario. E ta sumamente agradecido na e progreso di nos isla cu awe e ta ampliando su tienda. Tambe ela declara na nos cu si e no ta stima Aruba, anto elo no a construi e pacus di mas bonita den America.
Tambe ela bisa nos cu durante e añanan cu e ta na Aruba, semper ela trata pa trata nos hendenan lo mihor posibel, door di duna nan trabow, yuda tur instancianan local cu nan por yuda. Pronto nan lo bin cu un plan grandi pa Aruba.

Red.: Un investigacion cu nos a hasi ta demostra cu enberdad Sr. Tauber ta gozando di hopi aprecio bou su trahadornan i tambe di nos pueblo. Nos tur ta orguyoso cu nos caya principal ta wordo representa pa un di e almacenan mas luhoso den Latino America. Despues cu Aquarius a establece su mes na Aruba, hopi otro almacenan den caya principal a cuminsa renoba nan edificio i duna nos caya principal un otro aspecto.

Si un hende ta malo, anto laga nos demostre cu e ta malo, pero ora un hende ta bon laga nos reconoce tambe. Tur hende por tende cu pa cualquier propaganda, causa social, buki etc. nan a yuda. Laga nos demostra cu nos ta aprecia tur hende cu ta yuda Aruba progresa, pero no critica ningun persona sin base, mientras cu bo mes no por hasi mihor.

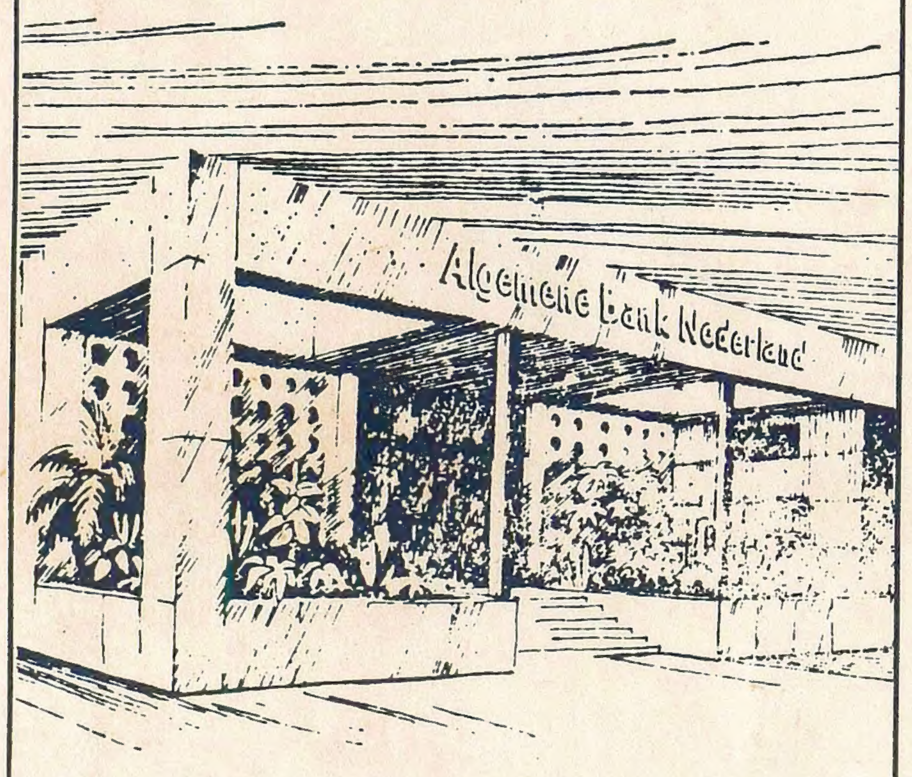








CELEBRACION DI UN AÑA DI EXISTENCIA DI "ARUBA KARATE-DO KIOKUSHINKAY"





Mi ta yen di duele y berguensa.
Señor, duna mi un conseho?
Contestami den Amistad, pa mi casa no haña sa. No waak e handschrift, esey ta falta di school.

Masha danki,
G.G.

P.S.
Si tur cos bay bon mi ta contesta meneer back.

CARTANAN RICIBÍ

Diabetis

Apreciable Señor,

Permiti mi un espacio den bo Revista tan lesa y gusta, esta Amistad.
Mi ta un señora di 35 aña.
Mi esposo tin 38.
Awor ta resulta cu mi tin diabetis.
Dokter a bisa cu mi no por haña yui mas, pasobra e ta peligroso. Mi esposo tin deseo di un yui muher.
Semper nan ta bisa cu yui muher ta di tata. Desde cu dokter a bisa cu mi tin diabetis, mi ta intrankil. Mi no tin smaak di nada mas, mi ta desea di muri. Desde cu dokter a bisa cu mi tin diabetis, mi esposo no ta haci sex mas cu mi, el a bisa e tin miedo di hayele, pasobra e ta yong, e no kier daña su porvenir.
Asina mi ta tristo, kiko ta un matrimonio sin sex, e cos mas principal den bo bida matrimonial.
Mi tin vies di mi mes, mi ta flaco, mi tin e idea cu mi casa tin vies di mi. Ora mi ta den slacksets e ta bisa cu mi ta parce un wantomba, el a bisa larga slacksets pa esnan cu tin curpa, bon carni y un chanchan pa show. E ta gusta muher cu tin curpa, bon carni pa e haya algo di grab. Na es palabranan aki cu e ta papia, ta parce cu e no por ta stimami, ni cu e yuinan homber e no ta worry. Mi ta traha, mi no tin tempo pa mi yuinan, ta un bisiña ta haci tur cos.
Mi no tin diploma di nada, ta un miserable 6e klas lager school mi a bay. Mi no sa cushina, ni laba, ni strika, ni cose. Ni un koppie di koffie mi no por traha drechi, tur ora mi casa ta bisa, e koffie ta parce awa di pluma gay.
Mi tin un amiga cu a bay huishoudschool. E ta cushina dushi, tur su trabounan ta cla na tempo.
Su casa ta stimele apesar cu e ta yong, 28 aña, tin 3 yui muher pero un familia bon. El a consehami bay un school di domestico anochi.
Pa pasko mi amiga mes a traha su bolo, el a salie mas barata, mientras ami a cumpra bolo caro.
Awor mi a tende cu e ta bay om cu un mucha muher di 29 aña, gordo, nechi, bunita.
Mi amiga a bisa cu el a tende hende papia cu e ta bay divorciami, toch mi ta sirbi ni pa sex, ni pa trabou di cas.

Respetable Señora,

Mi tin masha pena di bo carta. Na promer lugar pasobra cu bo a casa sin a prepara bo mes bon promer. Den bida sex ta algo importante, pero no mas importante cu un contacto moral cu hasta ta hasi sex mas facil.
Con bo ta encontra matrimonio sin a percura pa sa con pa educa un famia i percura pa un hogar. Bo mester tin berguensa cu pa e edad cu bo tin te ainda bo no a percura pa hasi esaki. Ora un mujer ta percura pa su cas, su yui, cuminda etc. ta algo cu un homber ta gusta mas i aprecia, pero principalmente ta hasi un homber sintie na cas i e amor pa su hogar ta bira mas grandi.
Di otro banda actitud di bo esposo ta penoso, pasobra un homber cu ta stima un mujer ta sacrifica tur cos pe i nunca ta haya vies pa enfermedad di un mujer. E enfermedad cu bo tin ta algo simpel di bida.
Cada un di nos tin nos enfermedad. Ningun persona ta intachable. Cuanto pareja ta desea di tin un yui i nan no por haye.
Bo esposo mester ta agradecido cu Dios a bendiciona boso matrimonio cu un yui.
Keep it up mi amiga, sigui mantene bo curpa i demostre cu bo ta un perfecto mama di cas i cu no tin nada na mundo desanimabo. Corda riba bo criatura cu mester un bon ejemplo i educacion.

Ehemplar

Respetable Sr.,

Cu bo tan prestigioso permiso pa mi por a optene un pida espacio den bo tan lesa revista. Nos ta orgulloso di tin un revista asina aki na Aruba.
Señor mi carta lo bai ser largo, pero alavez ta un desahogo pa mi problema, un problema cu mi dokter sa, pero mi ta publique, sperando di ricibi un contesta faborable. Mi ta un señora casa di 34 aña y esaki ta di 3 biaha cu mi a casa.
Lo mi pasa pa conta señor e motibo pakiko mi a casa 3 biaha. For di chikito mi tabata interesa den sen y mi tabata tin aventura cu varios mucha homber banda di mi cas, tempo cu mi tabata hunga papa cu mama. Mi a bai scool y llegando den 5 klas mi a desarolla bira un mujer formal. E deseo sexual a sigui

crece y a bira un problema pami y mi estudio. Mi tabata gusta homber grandi y especialmente den fiesta pa baila y frei cu nan. Mi a logra llega te cu 8ste klas di Mulo.
Mi a conoce mi promer casa y pami bisa bo e berdad ja e promer anochi cu nos a frei nos tabata tin relacion sexual cu e consecuencia cu mi a sali na estado. Mi tabata tin 16 aña. Ela casa cumi. Mi a haña mi joei mujer.
Mi no tabata sa nada di cas, solamente ta importa mi sex na cualquier momento y forma. Mi casa cu tabata 6 aña mas biew cumi a cuminsa fada di mi y a cuminsa sali tur anochi laga mi so na cas. Sexualmente mi tabata sufri, pero awor mi ta comprende e pakiko e tabata laga mi mi so.
Mi a conoce un otro gai y mi a cuminsa tin relacion sexual cune tambe. Mi a dicidi di pidi divorcio. Mi tabata tin 19 aña di edad.
Mi no a casa cu e gai ei, pero cu un homber casa divorcio di 34 aña. Nos a cuminsa bon cu un luna de miel di un luna na Colombia. Mi tabata feliz, pasobra sexualmente tur cos tabata bai bon. Mi a bai biba den su cas y mes un storia di semper, na tur ora y tur momento. E tambe a cuminsa fada y a cuminsa bebe hopi. Den e tempo ei mi a conoce un otro mucha homber di apenas 19 aña, pasobra mi mes tabata tin 24 aña. Mi tabata sali y diverti un mundo lubidando hasta mi yoeinan y esposo. Al fin mi a sigui cu e mucha homber aki te cu mi a divorcia di mi casa, kedando cu bon placa.
Mi mayornan a cuminsa fada y despreciami. Pa mi bisa berdad te cu mi 29 aña mi a stima e promer homber. Tabata un mucha homber di 25 aña cu mi a encontra un dia na beach. Mi sa apesar di tur cos cu mi ta un mujer sumamente atractiva, pero net e dia aki mi a haci masha poco intento pa conquistele. Al fin al cabo nos a bin papia cu otro y mes un anochi mi a sali cune. Ela siña domina mi mes door di a papia y sin busca sex promer. Cu un rabia y gana mi mester a domina mi mes den varios ocasion. Mi tabata sinti mi hopi atrae na dje. Nos tabata combersa hopi y mi a tende palabranan cu nunca antes mi a llega di tende.

Ora mi tabata hasi fout e tabata corigi mi. Te porfin nos a bin casa cu otro. En principio mes un tiro sex pa loco. Alo largo a bin sosode mescos cu e otro dosnan. E tambe a cuminsa fada y mi a haya tende cu e tin un otro mucha mujer y pa colmo su promer amor. Nos a cuminsa rabia y pleita. Net den e tempo ei mi a sali na estado. Mi a pasa un temporada hopi duro, pasobra e ta esun cu mi a stima di berdad. Mi joei a nace y durante e tempo aki nos relacion a drecha un poco.
Nos a cuminsa ful di nobo y mi tabata tin speranza cu tur cos lo drecha bek. Mi pensamento sexual nunca a lagami. Pero e biaha aki si mi no a hinka otro homber den mi cabes, apesar cu mi sa cu e tabata tin otro. Mi a stime y mi a sinti cu mi no por engañe. Masha poco e tabata complacemi. E sla di mas duro cu mi a haña den mi bida ta dia cu mi a tende cu e ta trahando riba nos divorcio. E momento aki mi a conoce su balor. Mi a sera mi curazon y mi a dicidi di a bai papia cune y ta te na e momento aki mi a haña sa mi fout. Mi a reconoce y hasta mi a pidie pordon, pero envano. Nos a divorcia y bida duro a cuminsa. Tanto bicia mi tabata den sex tur cos a termina. Mi ta kere cualquier persona cu kibra cu un persona cu nan ta stima lo comprende mi sufrimento.
Mi a realisa mi mes cu sex no ta importante, pero contacto mental. Mi a realisa cu mi ta fout. Ultimamente mi a haña un carta di dje na unda e ta pidi mi hasi bon cune bek, pasobra ainda e ta stima mi. Señor conseha mi pasobra mi tin miedo pa e bida di antes cuminsa bek. Mi ta desea di hasi bon, pasobra mi ta stime. Di antemano miles di danki.

Atentamente,
Un señora tristo

Mi amiga,

Bo carta ta hopi ejemplar pa hopi hende cu ta kere cu sex ta principal den bida matrimonial. Esaki no ta bo culpa, pero ta algo cu bo a nace cune. Mi ta conseha bo lesa hopi buki, papia hopi cu bo casa, enbes di pensa riba sex, tambe dedica mas tempo na bo joeinan, trata pa destrai bo mes na un otro manera. Bai serca un dokter cu por yuda bo. Si ainda bo ta stima bo ex-casa y e tambe, bin hunto i trata pa comprende otro. Den bo caso domina bo mes lo mas tanto posibel.

Ruman

Respetabel Sr. Redactor,

Na prome lugar masha danki cu mi por hanja un oportunidad pa puntra un conseho.
Mi ta un mucha muher di 22 aña awor aki. Y cu 17 aña mi a enamora cu un mucha homber cu tin 8 aña mas grandi cu mi.
E tabata trata mi masha bon, pero despues ela cuminsa di bai biba cu un muher cu dos jui.
Y aki e problema a cuminsa.
Ki ora cu nos discuti, ta riba e caso aki y e no a bini mas unda mi ta. Mi a suplicele tres biaha pa recupera su fout y e no a hasie mi caso.
Asina ta cu mi tabata tristu y a cuminsa di laga tur alegria para. Dios gracia mi a logra caba mi skol. Despues mi a hanja rabia riba tur pero tur hende homber. Mi a hanja un trabow y por pasa tur mi tiempo cu mi trabow.
Despues un ruman homber di mi, pero joei di mi tata so, tabata trata mi bon.
E tabata papia hopi cu mi pa mi por a bini na un bida normal. E no tabata tin mucha muher. E tabata hiba mi cine, fiesta, trabow y tur cos bon cu tabata tin pa hasie pa mi. E tabata hasie. Nos tabata compronde otro masha bon.
Despues un anochi nos tur dos a bini sa cu nos tabata stima otro. Asina sabiendo cu nos ta ruman di un banda. Nos tabata trata pa larga otro. Pero semper sin exito.
Sino ta é ta bin busca mi, ta ami ta bai buscele. Te nos grandinan a bin sa e cos y nan a parti nos for di otro. Awor mi ruman ta namora un amiga di mi mes. Y mi ta stimele masha tantu mes te ainda. Antes nos tabata mira otro stikem, pero awor nada di esaki. E no ta buska mi drechi mas. Mi ta pensa cu e si ke pa nos obedece nos grandinan. Pesei e ta tene su mes na nan orden. Cu nos mester laga otro.

E mes mi ta pensa cu nunca ela stima mi. Cu tabata lastima di mi e tabata tin y cu ami a stima desesperadamente. Awor mi no sa con pa mi lubidele. Ki ora mi mirele tur e bon recuerdonan ta bini bek.
Mi kier sa kiko pa hasie.
Di awor aki masha danki.

Un fiel lesado di e
Revista Amistad

P.S. Mi ta spera cu lo e tambe lo risibi su Revista.

Mi querida amiga,

Cu hopi tristeza mi a lesa bo carta i tabata dificil imaginami cu na mundo ainda cierto versionan ta bin padilanti.
Mi no por saka afo cu boso tabata sa di ta ruman o ta despues boso a haya sa. Si boso no tabata sa anto ta otro cos, pero si boso tabata sa, anto boso mes ta fout, pasobra semper mester keda respet entre ruman i un ruman nunca por wak un otro ruman cu e deseo sexual, alomenos si e no tin un sintimento humano.
Trata, mi amiga, pa lubide i comprende cu ta bon ela hasi di busca un otro. Kizas ela comprende su fout i a realiza su mes cu nunca dos ruman sexualmente por ta feliz.
Sea fuerte cu bo mes, no desprecia ningun homber i trata pa ser feliz cu un cu bo siquiera por comprende.

Bonaire, maart 1976.

Sr., Sra. of ta Srta. K.L.T.,

Bo carta cu su contenido mentiroso a jega su destino. Pero e desunion cual bo a kere di a sembra entre mi y mi esposa y cierto persónanan esei lo keda nada mas cu un deseo pa bo.
Si bo kier sigi persisti mas aleeuw anto gustosamente mi kier bo bini serca mi, pa mi mustra bo prueba firma pa e Dokter cual a atende mi Señora den su operacion na Aruba.
Si bo ta sinti bo mes asina homber, of sigur di locual bo ta pretende, enfrenta mi cara a cara pa mi por demostra bo ki sorto di elemento calumniador, cu ta busca manera di danja bida di hende, y kibra amistad cu hendenan mas drechi cu bo, bo ta.
Aki bao mi no ta pone mi inicial ni nomber, pasobra si bo lese bo mester sabi di kende e ta bini.
Lo no asombra mi di bolbe ricibi un otro carta di bo mes persona, pero cu otro inicialnan.

E carta aki ta un poco stranjo, pero mi a publique pa complace nos lector na Bonaire.

RED.: E carta aki ta un poco straño, pero nos a publikele pa complace nos lektor na Bonaire.

Mucha muhé Arubiano

Dushi, cu wowo di un cielo brillante
Cu ta expresá un splendor tan radiante
Cabei larguísimo maner' un cascada
Ondeante, perfumá den cada pulgada.

Solamente ora cu e ta den lamá
Su ideanan ta keda atras tirá
Pensamento ta causa dolónan fuerte
Y nos, den bida, mester lucha cu suerte.

Hende semper ta lucha pa mas posesion
Esei so ta ocasioná gran tension
Pesei e amor a muri lentamente
Bida a bira pisá constantemente.

E ta hibami n'e dushi amanecer
E plaza, e friu; hendenan cu 'n tin placer
E ruido di autonan cu ta pasa bai
Y un chuchubi ta canta rib' un tarai.

A. G. M. CLAASSEN
Traduccion: Ito Tromp

Arubaans meisje

Lief, met ogen als een hemelpoort,
Waarin het zuiver hemellicht gloort.
Lange haren als een waterval,
Over rondingen, geuren en al.

Alleen als zij zwemt in zee,
Voert zij gedachten niet mee.
Denken geeft haar zoveel pijn,
Ons leven ontbreekt een lijn.

Mensen streven naar bezit en geld.
Dat alleen heeft hun harten versneld.
Daardoor ging de liefde langzaam dood,
Het leven werd zwaar en grijs als lood.

Zij voert mij weer tot die wintermorgen,
Rembrandtsplein, Mokum, mensen vol zorgen.
Rondom een piepklein park raast het verkeer,
In een struik zingt een merel, keer op keer.

A. G. M. CLAASSEN